

فهرس العقد
Table of Contents

No.	Subject	الموضوع	Page
1.	Article (1) – Preamble	البند (1) التمهيد	2
2.	Article (2)- Term of the Contract	البند (2) مدة العقد	3
3.	Article (3)- Obligations of the Second Party	البند (3) التزامات الطرف الثاني	3
4.	Article (4)- Obligations of the First Party	البند (4) التزامات الطرف الاول	6
5.	Article (5)- Rates	البند (5) معدلات الاسعار	7
6.	Article (6)- Contract Value and Payment Conditions.	البند (6) قيمة العقد وشروط الدفع	8
7.	Article (7)- Penalties	البند (7) الغرامات	9
8.	Article (8)- Performance Bond	البند (8) كفالة الأداء	11
9.	Article (9)- Offset program	البند (9) برنامج التوازن الاقتصادي	12
10.	Article (10)- Miscellaneous	البند (10) متفرقات	13
11.	Article (11)- Contract Termination and Bank Guarantee Confiscation	البند (11) إنهاء العقد ومصادرة الضمان البنكي (الكفالة المصرفية)	13
12.	Article (12)- Amendment of the Contract	البند (12) تعديل العقد	15
13.	Article (13)- Force Majeure	البند (13) القوة القاهرة	15
14.	Article (14)- Indemnity	البند (14) التعويض	16
15.	Article (15)- Assignment	البند (15) الإحالة	16
16.	Article (16)- Modification	البند (16) التعديلات	16
17.	Article (17)- Compliance with the Laws, Regulations and By Laws	البند (17) الامتثال للقوانين والأنظمة واللوائح	17
18.	Article (18)- Prior Agreements	البند (18) الاتفاقات السابقة	17
19.	Article (19)- Settlement of Conflicts	البند (19) تسوية المنازعات	18
20.	Article (20)- Confidentiality	البند (20) السرية	18
21.	Article (21)- Addresses	البند (21) العناوين	19
22.	Article (22)- Contract Counterparts	البند (22) نسخ العقد	19
23.	Article (23)- Language	البند (23) لغة المرجع	19

الملاحق
Addendums

No.	Subject	الموضوع	Page
1.	Addendum (A) - Details of the rates.	الملحق (أ) تفاصيل معدلات الأسعار	21
2.	Addendum (B) – List of beneficiary units	الملحق (ب) قائمة بالوحدات المستفيدة	22
3.	Addendum (C)- Training course commencements certificate	الملحق (ج) شهادة بداية الدورة التدريبية	23
4.	Addendum (D) – Completion certificate	الملحق (د) شهادة إنجاز	24
5.	Addendum (E)- Advance payment guarantee	الملحق (هـ) ضمان الدفعة المقدمة	25
6.	Addendum (F)- Good performance bond	الملحق (و) ضمان حسن الأداء	27
7.	Addendum (G)- Statement of work	الملحق (ز) بيان الأعمال	29

FOR THE PROVISION OF
SERVICES TO THE ARMED
FORCES UNITS

لتقديم

خدمات إلى وحدات القوات المسلحة

It is on this 13th day of July 2010 hereby agreed in the city of Abu Dhabi by and between:

انه في هذا اليوم 13 يوليو 2010، تم الاتفاق بموجبه في مدينة أبوظبي بين كل من:

1. The GHQ Armed Forces of the United Arab Emirates, represented for the signing of this Contract by Staff Major General Eissa Saif Mohamed Al Mazroui (hereinafter referred to as "First Party");
2. Reflex Responses Management Consultancy L.L.C., of Abu Dhabi, P.O. Box 132606, United Arab Emirates, represented for the signing of this Contract by Mr. Michael Roumi (hereinafter referred to as "Second Party");

1. القوات المسلحة - القيادة العامة - دولة الإمارات العربية المتحدة، و الممثلة لغرض توقيع هذا العقد باللواء الركن/ عيسى سيف محمد المزروعي (يشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الأول")

2. ريفلكس ريسبونسيز للاستشارات الإدارية ش.ذ.م.م. و الكائنة في أبوظبي، صندوق بريدي رقم 132606 الإمارات العربية المتحدة ، و الممثلة لغرض توقيع هذا العقد بالسيد/ مايكل رومي (يشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الثاني")

PREAMBLE

تمهيد

Whereas the **First Party** wishes to obtain manpower for the provision of services to the various units pertaining thereto, with the option to include additional services, and

حيث أن الطرف الأول يرغب في استقدام مجموعة عاملين و ذلك لتقديم خدمات لمختلف الوحدات محل هذا العقد ، مع إمكانية إضافة خدمات إضافية، و

Whereas the competent Purchasing and Projects Committee of the **First Party** has agreed to contract with the **Second Party** by way of direct negotiation;

حيث قد وافقت لجنة المشتريات و المشاريع المختصة لدى الطرف الأول على التعاقد مع الطرف الثاني بطريق الإسناد المباشر،

Whereas the **Second Party** undertook to provide the above mentioned manpower (hereinafter referred to as "**Personnel**") in accordance with the terms and conditions stipulated in this Contract, and with the conditions and specifications stipulated in the said Direct Negotiation's documents;

و حيث أن الطرف الثاني قد تعهد بتوفير مجموعة العاملين (يشار إليهم فيما بعد بـ "الأفراد") وفقاً للبنود و الشروط المذكورة في هذا العقد، و بالشروط و المواصفات المذكورة بأمر الإسناد المباشر،

Now, therefore, the two parties agreed to contract pursuant to the Decision of the Deputy Supreme Commander of the

و عليه و بناءً على ما سبق، اتفق الطرفان على التعاقد وفقاً لقرار نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة

Armed Forces no. (12), for the year 1986, concerning the Organization of the Armed Forces Tenders and Auctions, and any provision or text in this Contract, addenda hereof or complementary or supplementary parts hereto contrary to the provisions of the said provisions shall be deemed null and void.

Article (1) Preamble

The above Preamble and Addenda A, B, C, D, E, F and G (Statement of Work) attached hereto, as well as any other addenda and schedules which the parties may agree to add later on, constitute an integral part of this Contract.

Article (2) Term of the Contract

The term of this Contract shall commence on the commencement date of the training course according to the Course Commencement Certificate described in Addendum C attached hereto, and referred to in Paragraph b.2, Article (3) below, and the Contract term may be extended upon its expiry for another/other similar term(s) under the same conditions.

Article (3) Obligations of the Second Party

The **Second Party** shall solely assume full responsibility for providing the Personnel, subject of this Contract, to the **First Party** in order to provide the services and fulfill the duties and obligations according to the conditions agreed upon hereunder and according to the **First Party's** requirements (hereinafter referred to as "**Services**"), and as stipulated in Addendum (G) Statement of Work attached hereto.

رقم (12) لسنة 1986 و الخاص بتنظيم مناقصات و مزايدات القوات المسلحة ، و يقع أي بند أو نص ملحق أو متمم أو مكمل لهذا العقد لاغيا و باطلا في حالة تعارضه مع بنود القرار المشار إليه.

المادة (1) التمهيد

التمهيد أعلاه و الملاحق أ و ب و ج و د و هـ و و ز (بيان الأعمال) المرفقة و كذا أيه ملاحق و جداول يتم الاتفاق بين الأطراف على إضافتها لاحقا تعتبر جزء لا يتجزأ من هذا العقد.

المادة (2) مدة العقد

من تاريخ بداية الدورات التدريبية المشار إليها في شهادة بداية الدورة و المفصلة بالملحق (ج) المرفق بهذا العقد و البند ب 2 من المادة (3)، و يجوز عند انتهاء مدة العقد تجديده لمدة أو لمدد مماثلة بذات الشروط.

المادة (3) التزامات الطرف الثاني

سوف يتحمل الطرف الثاني كامل المسؤولية عن توفير الأفراد محل هذا العقد إلى الطرف الأول و ذلك لتقديم الخدمات و أداء الواجبات و الالتزامات وفقا للشروط المتفق عليها في هذا العقد و وفقا لمتطلبات الطرف الأول (يشار إليها فيما بعد بـ "الخدمات") كما هو مذكور بالملحق (ز) بيان الأعمال المرفق بهذا العقد.

The **Second Party** shall for the fulfillment of this task abide by the following:

1. **Personnel Joining:**

1-1. The **Second Party** undertakes to provide the numbers of Personnel determined in Addendum (G) Statement of Work to provide the Services to the **First Party** throughout the Contract term.

1-2. The Personnel shall attend training courses on the account of the **Second Party** for a period of time in accordance with the schedule set out in Addendum (G) Annex (B) Statement of Work, calculated within the Contract term prior to joining work with the **First Party**, so as to boost some skills and experience required from them as described in Paragraph b.(2) here below.

1-3. In the event where the **First Party** wishes to have any of the Personnel replaced for incompetence or security or conduct reasons, the **Second Party** is committed to replace him with another person who has the same experience and qualifications without any additional cost to the **First Party** and within 60 days following the date of notice sent by the **First Party** in this respect.

1-4. If the **First Party** needs additional numbers of Personnel, a Task Order will be submitted to the **Second Party** to undertake the request to provide the required numbers within a reasonable period under the same conditions and rates stipulated in this Contract.

في سبيل تنفيذ الطرف الثاني لمهمته سوف يلتزم بما هو آت:

1. **الأفراد المنضمون**

1-1. يتعهد الطرف الثاني بتوفير الأفراد وفقاً للعدد المذكور في الملحق (ز) (بيان الأعمال) وذلك لأداء الخدمات للطرف الأول خلال مدة العقد.

1-2. سوف يقوم الأفراد بحضور دورات تدريبية على حساب الطرف الثاني لمدة معينة وفقاً للملحق (ز) مرفق (ب) منه (بيان الأعمال)، تحسب ضمن مدة العقد و قبل الانضمام للعمل لدى الطرف الأول و ذلك لبث بعض المهارات و الخبرات اللازمة فيهم كما هو مذكور بالبند ب (2) أدناه.

1-3. في حاله رغبة الطرف الأول استبدال أي من الأفراد لعدم كفاءته أو لأسباب أمنية أو سلوكية ، يكون الطرف الثاني ملتزم باستبداله بمن هو ذو خبرة و مؤهلات مماثلة بدون أي تكلفة إضافية على الطرف الأول و في خلال 60 يوما من تاريخ إرسال الطرف الأول إخطاره في هذا الشأن.

1-4. في حالة رغبة الطرف الأول زيادة عدد الأفراد، سيتم تقديم طلب الزيادة إلى الطرف الثاني لتوفير العدد المطلوب خلال مدة معقولة بذات الشروط والأسعار المنصوص عليها في هذا العقد.

2. Military Experience and Courses

2. الخبرة العسكرية و الدورات

2-1. Military Experience

1-2. الخبرة العسكرية

All Personnel intending to work for the **First Party** must have received prior military training, and have served in field military units for at least two (2) years, and they shall be selected through the formation of a joint committee between the two parties, after verification of their identity papers, personal interviews, and then physical fitness tests and complete medical examinations.

على كل الأفراد و المزمع عملهم لدى الطرف الأول أن يكونوا قد حصلوا على تدريب عسكري سابق على الالتحاق بالعمل ، و أن يكونوا قد أدوا ما لا يقل عن سنتين في الخدمة الميدانية لوحدات عسكرية، على أن يتم اختيارهم بواسطة لجنة مشتركة من طرفي التعاقد و ذلك بعد التحقق من أوراق هويتهم و المقابلات الشخصية و اجتيازهم اختبار اللياقة و الفحص الطبي الشامل.

2-2. Qualification Training Course

2-2. الدورات التدريبية المؤهلة

Once the personal interviews and medical examinations are completed, the Personnel shall participate in training courses as referenced in Addendum G Statement of Work, and Paragraph 2 Annex B attached hereto, including but not limited to the following subjects:

فور اكتمال المقابلات الشخصية و الفحص الطبي ، سوف يشارك الأفراد في دورات تدريبية كما هو مشار إليه في الملحق (ز) بيان الأعمال و فقرة 2 و مرفق (ب) المرفق بهذا العقد، و المتضمنين على سبيل المثال و ليس الحصر الآتي:

- Physical fitness
- Guard duty and search
- Patrols
- Search for explosives
- Telecommunications
- Unarmed combat
- Crowd control
- Training on crisis and disaster response
- Awareness of the GHQ Armed Forces laws
- Customs and traditions of the United Arab Emirates

- اللياقة البدنية
- مهام الحراسة و البحث
- الدوريات
- البحث عن المتفجرات
- الاتصالات
- القتال غير المسلح
- مكافحة الشغب
- التدريب على مواجهة الأزمات و الكوارث
- التعرف على قوانين القيادة العامة للقوات المسلحة
- عادات و تقاليد الإمارات العربية المتحدة

2-3. Second Party's Responsibilities

2-3. مسئوليات الطرف الثاني

2-3-1. The **Second Party** undertakes to fulfill the tasks and responsibilities as per the conditions and provisions of this Contract, Addendum B and according to the **First Party's** requirements.

2-3-1. يتعهد الطرف الثاني بأداء المهام و المسئوليات وفقاً لشروط و بنود هذا العقد و ملحق (ب) و كذا متطلبات الطرف الأول.

2-3-2. The **Second Party** is responsible for the recruitment, training and management of the Personnel as provided in Addendum G Statement of Work.

2-3-3. The **Second Party** undertakes that all the individuals included in this Contract shall abide by the UAE and Armed Forces laws, regulations and by laws.

2-3-4. The **Second Party** shall, if requested by the **First Party**, assist in the process of obtaining security approval for the Personnel from the competent entities of the **First Party** before starting to fulfill their duties under this Contract.

2-3-5. The **Second Party** may not use the contracted work sites as training fields for any person other than the Personnel.

2-3-6. The **Second Party's** activities and duties are subject to the supervision and audit of the **First Party's** competent staff.

2-3-7. The **Second Party** shall not use the accommodation facility for non-approved personnel within or outside the purpose of the Contract without the permission of the **First Party**.

Article (4)

Obligations of the First Party

1. All of the Personnel shall be under the sponsorship of the **First Party** and holders of valid visas obtained under the license granted to practice their

2-3-2. **الطرف الثاني** ملتزم بتعيين و تدريب و إدارة الأفراد كما هو منصوص عليه في الملحق (ز) بيان الأعمال.

2-3-3. يتعهد **الطرف الثاني** بالتزام جميع الافراد المشمولين بهذا العقد بقوانين ونظم ولوائح دولة الامارات العربية المتحدة والقوات المسلحة.

2-3-4. سوف يقوم **الطرف الثاني** و عند طلب **الطرف الأول** بالمساعدة في إجراءات الحصول على الموافقات الأمنية الخاصة بالأفراد من الجهات المختصة لدى **الطرف الأول** و ذلك قبل أدائهم لمهامهم تحت هذا العقد.

2-3-5. لا يجوز ل**الطرف الثاني** استخدام مناطق العمل المتعاقد عليها كساحات تدريب لأي شخص غير الأفراد.

2-3-6. أنشطة و مهام **الطرف الثاني** تخضع لإشراف و تدقيق أفراد **الطرف الأول** المختصون.

2-3-7. لا يجوز ل**الطرف الثاني** إيواء أي شخص بدون موافقة **الطرف الأول** لأغراض العقد أو خارجه.

المادة (4)

التزامات الطرف الأول

1. كافة الأفراد سوف يكونون تحت كفالة **الطرف الأول** و حاملي تأشيرات سارية مستخرجة بموجب تصاريح مزاوله أعمالهم من الإدارات المختصة في الإمارات العربية المتحدة.

respective professions by the competent authorities in the United Arab Emirates.

2. The **First Party** shall appoint one of its staff as its representative for the Contracting Officer's Technical Representative (COTR) for the follow up and execution of this Contract, who shall have the necessary authorization to take decisions and act as link between the two parties regarding this Contract.

3. The **First Party** shall provide accommodation, food, transportation, life support, as well as all required equipment, ancillary, items, logistics and other support needed to execute and sustain the SSG Program as listed in Addendum G Statement of Work and its Annexes and any additional requirements to the Personnel throughout the term of this Contract.

Article (5) Rates

The below mentioned charges and costs are deemed included in the total value of this Contract, and the Second Party may not claim for any increase or other expenses except as agreed upon in advance between the two parties:

- Recruitment costs, including the tests and examinations carried out by the delegation representing the Armed Forces
- Costs of the personal interviews
- Training costs
- Costs for replacement in case of injury or service termination of any of the Personnel
- Costs of air passage tickets (in the country of origin only).

2. سوف يقوم الطرف الأول بتعيين أحد موظفيه كممثل تقني للطرف المتعاقد ليكون ممثلاً له لغرض متابعة و تنفيذ هذا العقد، و الذي سوف يحوز كافة الصلاحيات اللازمة لاتخاذ القرارات و العمل كنقطة الإتصال بين الطرفين فيما يخص هذا العقد

3. سوف يقوم الطرف الأول بتوفير السكن و الاعاشة و المواصلات و مدعمات الحياة و كذا كافة المعدات اللازمة و الإضافية و البنود و الخدمات اللوجيستية و الدعم اللازم لتنفيذ و بقاء برنامج اس اس جي كما هو مبين بالملحق (ز) و الخاص ببيان الأعمال و كافة مرفقاته و أي متطلبات إضافية للأفراد خلال مدة هذا العقد.

المادة (5) معدلات الأسعار

تعتبر التكاليف و المصروفات المذكورة أدناه مشمولة بالقيمة الكلية لهذا العقد ، و لا يجوز للطرف الثاني المطالبة بأي زيادات أو أي مصروفات إلا فيما تم الاتفاق عليه مسبقاً بين طرفي هذا العقد.

- تكاليف التعيين، متضمنة الاختبارات و الفحوصات التي تمت بمعرفة الممثل المفوض للقوات المسلحة
- تكاليف المقابلات الشخصية
- تكاليف التدريب
- تكاليف استبدال الأفراد في حالات الإصابة أو إنهاء الخدمة لأي منهم.
- تكاليف تذاكر الطيران
- تكاليف الفحص الطبي (في بلد المنشأ فقط)

Article (6)
Contract Value and Payment
Conditions

It is hereby agreed between the two parties that the total value of this Contract for the Initial Term is Five hundred and twenty nine million one hundred and sixty six thousand seven hundred and fifty four United States Dollars and thirteen cents (US\$ 529,166,754.13) which is agreed between the Parties to be equivalent to One billion nine hundred and forty seven million three hundred and thirty three thousand six hundred and fifty five UAE Dirhams and twenty fils (AED 1,947,333,655.20), payable to the **Second Party** in accordance with the invoice and payment structure set out in Addendum H hereto and further according to the regulations adopted by the **First Party** through First Gulf Bank, GHQ Armed Forces, as follows:

1. 20% of the Contract total value as advance payment against the following documents stated in Annex (C) of the Statement of Work:

- The **Second Party's** invoice (one original + two copies) indicating the amount of the advance payment, the Contract number, and the details of the **Second Party's** bank account.

- A bank guarantee for the advance payment according to Annex (C) attached hereto.

2. 80% of the Contract total value payable by periodical installments (end of each four months) starting from the beginning of the training course as per the certificate in Addendum (C) attached hereto against the following documents:

- The **Second Party's** invoice (one original + two copies) indicating the amount of the installment, the period for which the payment is due, the Contract number, and the

المادة (6)
قيمة العقد و شروط الدفع

بموجبه تم الاتفاق بين طرفي العقد على أن تكون القيمة الإجمالية للعقد بالنسبة إلى المدة المبدئية هي خمسمائة وتسعة و عشرون مليون و مائة و ستة و ستون ألفاً سبعمائة و أربعة و خمسون دولار أمريكي و ثلاثة عشر سنناً (529,166,754.13 دولار) و التي تعادل باتفاق الأطراف مليار و تسعمائة و سبعة و أربعون مليون و ثلاثمائة و ثلاثة و ثلاثون ألف و ستمائة و خمسة و خمسون درهم إماراتي و عشرون فلساً (1,947,333,655.20 درهم إماراتي فقط لا غير) تدفع للطرف الثاني وفقاً للفواتير و نظام الدفع المذكور في الملحق (ج) و وفقاً للسياسات المتبعة من قبل الطرف الأول عن طريق بنك الخليج الأول ، الإدارة العامة للقوات المسلحة كما يلي:

1. 20% من القيمة الإجمالية للعقد كدفعة مقدمة في مقابل المستندات الآتية و المذكورة بالمرفق (ج) من بيان الأعمال:

- فاتورة الطرف الثاني من أصل و نسختين متضمنة مبلغ الدفعة المقدمة و رقم العقد و بيانات الحساب البنكي للطرف الثاني.

- ضمان بنكي لقيمة الدفعة المقدمة وفقاً للمرفق (ج) و المرفق بهذا العقد.

2. 80% من القيمة الإجمالية للعقد تدفع على دفعات دورية (عند نهاية كل أربعة أشهر) ابتداء من بداية الدورات التدريبية كما هو مذكور بالشهادة في الملحق (ج) المرفق بهذا العقد و في مقابل المستندات الآتية:

- فاتورة الطرف الثاني من أصل و نسختين متضمنة مبلغ الدفعة الدورية و الفترة المستحق عنها الدفعة و رقم العقد و بيانات الحساب البنكي للطرف الثاني.

details of the **Second Party's** bank account.

- A completion certificate as per Addendum (D) attached hereto, signed by the Director/Commander/ Brigade or his deputy.
- Training course commencement certificate of the **Second Party's** Affiliates as per Addendum (C) attached hereto (to be produced only with the first installment payment documents).

Article (7) Penalties

1. If the **Second Party** is late in providing all or part of the Personnel beyond the deadlines fixed in the Contract, a delay penalty at the rate of 1% of the Contract value shall be imposed on it for the first week or part thereof, and such penalty shall be increased thereafter to 2% of the Contract value for each week or part thereof with a maximum of 10% of the Contract value. The delay period shall be calculated from the beginning of the training period as per Annex B of Addendum (G) Statement of Work attached hereto.
2. If the **Second Party** fails to provide all or part of the Personnel (including the rejected elements) within the deadline fixed in the Contract, the **First Party** may take either of the two following actions without the need to resort to the judicial authorities and after sending a registered notice to the **Second Party**:
 - Procure the Personnel not provided by the **Second Party** through a third party at the **Second Party's** expense after exhausting the maximum limit of the delay penalty (either by direct negotiation or by means of a local

▪ شهادة إكمال وفقاً للملحق (د) المرفق بهذا العقد موقعة من مدير أو قائد أو لواء أو نائبه.

▪ شهادة ابتداء الدورة التدريبية لمنسوبي الطرف الثاني وفقاً للملحق (ج) المرفق بهذا العقد (تصدر فقط عند تقديم مستندات استحقاق الدفعة الأولى)

المادة (7) الغرامات

1. في حالة تأخر الطرف الثاني في توفير كل أو بعض الأفراد عن الموعد المحدد بالعقد سوف يتم خصم نسبة 1% من القيمة الإجمالية للعقد كغرامة تأخير عن الأسبوع الأول أو أي جزء منه، على أن تزداد هذه الغرامة إلى نسبة 2% على أي تأخير بعد الأسبوع الأول و بعد أقصى 10% من القيمة الإجمالية للعقد. و تحسب مدة التأخير من بداية فترة التدريب كما هو مبين بالمرفق (ب) من الملحق (ج) بيان الأعمال و المرفق بهذا العقد.

2. إذا أخفق الطرف الثاني في توفير كل أو بعض الأفراد (متضمناً العناصر المرفوضة) في الموعد المحدد في العقد، يحق عندئذ للطرف الأول اتخاذ أي من الإجراءات الآتية و بغير الحاجة إلى اللجوء إلى السلطات القضائية و ذلك بعد إرسال إنذار رسمي إلى الطرف الثاني.

▪ جلب عدد الأفراد اللازم لتكملة النقص من خلال طرف ثالث و على حساب الطرف الثاني بعد خصم القيمة القصوى لغرامة التأخير (و ذلك عن طريق الإسهام المباشر لأي طرف أو عن طريق مناقصة تتم بذات الشروط و المواصفات المعلنة و المتعاقد

or public tender under the same conditions and specifications declared and contracted), provided that the increase in the rates in addition to the administrative expenses at the rate of 5% of the Contract value along with any penalties due for the delay period in the execution shall be deducted from the value of the guarantees provided by the **Second Party** or from the latter's entitlements due by the **First Party** or by any other governmental entity.

- Terminate the Contract and confiscate the bank guarantee in whole in case no services at all have been provided or confiscate the equivalent of 10% of the Contract value.

PROVIDED HOWEVER, that if the **Second Party** has provided the required number of Personnel, and the **First Party** has declined to accept a part thereof due to the **First Party's** inability to accommodate the said declined part, the **Second Party** will not be considered as being in breach of its obligations hereunder if subsequently the **First Party** requests the provision of the previously declined part of the Personnel.

If the **Second Party** does not within the agreed period provide the required number of Personnel that was declined previously by the **First Party**, then the **Second Party** will be considered as being in breach of its obligations.

3. The **First Party** may waive the penalties in whole or in part if the **Second Party** produces documents proving that the delay is attributed to force majeure reasons beyond its control as stipulated in Paragraph (2) of Article (13) herein below.

عليها)، على أن يتم خصم الزيادة في معدلات الأسعار بالإضافة إلى نسبة 5% من القيمة الإجمالية للعقد كمصروفات إدارية بخلاف غرامة التأخير المحسوبة من الضمانات المقدمة من الطرف الثاني أو من مستحقات الطرف الثاني لدى الطرف الأول أو لدى أي جهة حكومية.

- إنهاء التعاقد و مصادرة الضمان البنكي ككل في حاله عدم تقديم أية خدمات أو نسبة 10% من القيمة الإجمالية للعقد.

على إنه إذا قام الطرف الثاني بتوفير العدد المطلوب من الأفراد و قام الطرف الأول برفض قبول البعض منهم لعدم قدرته على استيعاب الجزء المرفوض، فلا يعتبر الطرف الثاني مخل بالتزاماته تحت هذا العقد إذا قام لاحقا الطرف الأول بطلب توفير الجزء الذي سبق أن تم رفضه من الأفراد.

إذا لم يوفر الطرف الثاني الاعداد المطلوبة من الافراد بالوقت المحدد الذي سبق أن تم رفضه من الطرف الأول يعتبر اخلال من الطرف الثاني بالتزامه.

3. يجوز للطرف الأول التنازل عن كل أو جزء من الغرامات إذا قام الطرف الثاني بتقديم مستندات تثبت أن التأخير منسوب إلى قوة قاهرة خارجة عن سيطرته كما هو موضح أدناه بالفقرة (2) من المادة (13).

Article (8)
Performance Bond

1. Within 20 days at the most after the **Second Party** is notified that the Contract has been signed and provided that the **Second Party** has received an original copy of the Contract, the **Second Party** undertakes to provide a bank guarantee as performance bond issued by a bank operating in the State and amounting to 10% of the Contract value as per the form included in Addendum (F) attached hereto.
2. The bank guarantee must be unconditional, must remain valid for at least 90 days following the expiry of the Contract, at which time it shall expire. If the Contract is renewed or extended, the **Second Party** will provide the appropriate bank guarantee at the time of renewal or extension.
3. The value of the bank guarantee shall be reduced in the respective values of the deliverables made in accordance with this Contract as referred to in Annex C attached hereto.
4. Subject to the provisions of paragraph (c) above, the bank guarantee shall stipulate that its outstanding value shall be payable to the **First Party**, on immediate basis and upon the mere production of a written letter from the **First Party** without the need for any judicial proceedings and without any conditions.
5. If the value of the bank guarantee decreases due to the deduction of any sums from the **Second Party** or if the value of the supplies becomes higher than what is mentioned in the Contract as a result of additional demands or amendments, the **Second Party** must, as soon as it receives a demand from the **First Party**, top up the guarantee value to the equivalent of 10% of the Contract value after the

المادة (8)
كفالة الأداء

1. بعد إبلاغ الطرف الثاني بتمام توقيع العقد و شريطة حصوله على نسخة موقعة منه ، يقوم الطرف الثاني و في خلال 20 يوم على الأكثر بتقديم ضمان بنكي من بنك عامل بالدولة و ذلك ككفالة أداء بنسبة 10% من القيمة الإجمالية للعقد كما هو مبين بالملحق (ز) المرفق بهذا العقد.
2. يجب أن يكون الضمان البنكي غير مشروط و ساري لمدة 90 يوم لاحقة على تاريخ انتهاء العقد. و في حالة تجديد أو تمديد العقد يقوم الطرف الثاني بتقديم ضمان بنكي مناسب في تاريخ التجديد أو التمديد.
3. سوف تخفض قيمة الضمان البنكي بقيمة الإنجاز المسلم وفقاً لهذا العقد و كما هو مشار إليه بالملحق (ج) المرفق بهذا العقد.
4. مع مراعاة أحكام الفقرة (3) أعلاه ، سوف ينص الضمان البنكي على أن القائم من قيمته (قيمه وقت الطلب) تدفع فوراً للطرف الأول و بمجرد صدور خطاب منه في هذا الصدد و بغير الحاجة إلى أي إجراء قضائي أو بغير أي شروط.
5. إذا نقصت قيمة الضمانة البنكية نظراً لأيه خصومات أو إذا أصبحت التوريدات أعلى مما هو مذكور بالعقد نتيجة إلى طلبات زائدة أو تعديلات ، يجب على الطرف الثاني و بمجرد استلامه لطلب الطرف الأول و في خلال (20) يوماً على الأكثر زيادة الضمان البنكي ليعادل قيمة 10% من القيمة الإجمالية للعقد بعد الزيادة و إلا كان للطرف الأول الحق في حجز الزيادة المستحقة من مستحقات الطرف الثاني لديه.

increase, within twenty (20) days from the demand date, otherwise the **First Party** may retain the required increase from the **Second Party's** entitlements due by the **First Party**.

6. If the **Second Party** does not provide the necessary guarantee within the deadline indicated in Paragraph 1 and 5 of this Article above, the **First Party** may cause the Contract to be executed by a third party and have the updating, development and maintenance carried out at the **Second Party's** expense and under its responsibility, and claim from the latter payment of all financial differences incurred by the **First Party** as a result thereof by way of deducting the same from the **Second Party's** entitlements due by the **First Party** or by any other governmental entity, or claim the same before the courts while blacklisting the **Second Party** and preventing it from participating in the Armed Forces tenders for at least one year.

Article (9) Offset Program

It is agreed between the First and Second Parties that any contract/purchase order or a set of contracts/purchase orders entered into between the two parties for a value exceeding within (5) five years the sum of Dirhams 36,730,000, or the equivalent of USD 10,000,000, shall be subject to the UAE Offset Program. The five year period shall start to run as from the date of the first contract or purchase order entered into between the First and Second Parties.

The **Second Party** undertakes to execute the Offset Agreement and/or the complementary agreement with the Offset Program Office, and it is hereby agreed between the two parties subject to the provisions of Article (8) above, that the **First Party** shall only deliver copy of the Contract signed to the **Second Party** after the **Second Party** submits a confirmation

6. إذا لم يَقم الطرف الثاني بتقديم الضمان اللازم في خلال الموعد المشار إليه في الفقرة (1) و (5) أعلاه، يحق للطرف الأول تنفيذ العقد من خلال طرف ثالث والقيام بالتحديث و التطوير و الصيانة على نفقة الطرف الثاني و تحت مسؤوليته ، و كذا مطالبه الطرف الثاني بكافة الفروق في التكاليف التي تحملها الطرف الأول عن طريق الخصم من مستحقات الطرف الثاني لدى الطرف الأول أو لدى أية جهة حكومية، أو من خلال المطالبة القضائية و وضع الطرف الثاني في اللائحة السوداء و منعة من دخول مناقصات القوات المسلحة لمدة سنة على الأقل.

المادة (9) برنامج التوازن الاقتصادي

من المتفق عليه بين الطرف الأول و الطرف الثاني إنه في حالة بلوغ أي عقد أو أمر شراء أو مجموعة عقود أو أوامر شراء بين الطرفين في خلال خمسة سنوات متلاحقة مبلغ 36730000 درهم إماراتي أو ما يعادل مبلغ 10000000 دولار أمريكي فإنه سوف يخضع لبرنامج التوازن الاقتصادي في الإمارات العربية المتحدة، و سوف تبدأ فترة الخمس سنوات من تاريخ أول عقد أو أمر شراء تم ما بين الطرف الأول و الطرف الثاني.

يتعهد الطرف الثاني بتنفيذ اتفاقية التوازن الاقتصادي أو أية اتفاقية مكملة لدى مكتب برنامج التوازن الاقتصادي. و عليه فإنه من المتفق عليه بين الأطراف أن الطرف الأول سوف يعطي الطرف الثاني نسخته الموقعة من هذا العقد بعد أن يقوم الطرف الثاني بتقديم خطاب موقع من مكتب التوازن الاقتصادي يفيد بتوقيع الطرف الثاني على كافة المستندات المطلوبة من قبل المكتب.

letter signed by the Offset Program Office stating that the **Second Party** has signed all the documents required for the said Office.

Article (10) Miscellaneous

The two parties hereto understand that no commission, remuneration or fees have been or shall be paid by way of tips, gifts, or personal payments granted directly or indirectly or otherwise by the **Second Party** to any officer, individual, civilian or UAE Armed Forces member, or any of the UAE governmental employees working within or outside the UAE representing a bribe or commission to ensure the signature of this Contract.

On the other hand, the **Second Party** confirms that there is no promise binding it legally, and that in case of the **Second Party's** having ignorantly committed in the past to any liability or undertaking with any person, establishment or company in the UAE, such liability or undertaking shall not be binding.

If the **Second Party** violates the provisions of this Article in any manner whatsoever, and if the **First Party** is able to establish such violation, the **Second Party** is required to pay a penalty to the **First Party** amounting to 30% of the Contract value, and the **First Party** shall be entitled to terminate the Contract without prejudice to its legal rights.

Article (11) Contract Termination and Bank Guarantee Confiscation

1. The **First Party** is entitled to terminate the Contract and to confiscate the bank guarantee without prejudice to its right to

المادة (10) متفرقات

يفهم الطرفان بأنه لم تدفع أية عمولة أو مكافأة أو رسوم وسوف لن تدفع عن طريق الإكراميات أو الهدايا أو الدفعات الشخصية التي تمنح بطريقة مباشرة أو غير مباشرة أو بأية طريقة أخرى من **الطرف الثاني** إلى أي من ضابط أو فرد أو مدني من منتسبي القوات المسلحة لدولة الإمارات أو أي من موظفي حكومة دولة الإمارات يعمل داخل الدولة أو خارجها كرشوة أو عمولة لتأمين توقيع هذا العقد .

كما يؤكد **الطرف الثاني** عدم وجود أي وعد يلزمه قانوناً، وفي حالة دخول **الطرف الثاني** في أي التزام أو تعهد عن جهل منه مع أي شخص أو مؤسسة أو شركة بدولة الإمارات في السابق فإنه لا يعتبر ملزماً

في حالة مخالفة **الطرف الثاني** لأحكام هذه المادة بأية طريقة كانت وقيام **الطرف الأول** بإثبات ذلك، فيلتزم **الطرف الثاني** بدفع غرامة **للطرف الأول** مقدارها 30% من قيمة العقد ويكون **للطرف الأول** الحق في إنهاء العقد بدون الإخلال بحقوقه القانونية.

المادة (11) إنهاء العقد و مصادرة الضمان البنكي

1. **للطرف الأول** الحق في إنهاء العقد ومصادرة الكفالة المصرفية مع عدم الإخلال بحقه في المطالبة بالتعويض

claim for indemnity in any of the following events without any limitation:

- a) If the **Second Party** resorts to fraud or manipulation in its dealings with the **First Party**;
- b) If it is established that the **Second Party** has attempted in person or through a third party, directly or indirectly, to bribe an employee of the **First Party** or has colluded with the latter in a prejudicial manner to the **First Party**; and
- c) If the **Second Party** becomes bankrupt or insolvent.
- d) If the **Second Party** stops executing the services partially or totally without an acceptable reason for the **First Party** or breaches any term of the Contract or neglects or delays executing any of its obligation decided in the Contract.

2. The **First Party** is entitled to terminate the Contract without any objection from the **Second Party** in the condition to notify the **Second Party** upon written notification of not less than three (3) months before the termination date.

Subject to Article (19), upon termination of this Contract the **First Party**, in addition to any other rights provided in this Contract, may require the **Second Party** to deliver to the **First Party** any property specifically produced or acquired for the performance of such part of this Contract as has been terminated. The provisions of the "Government Furnished Property/Material (GFE/M)" clause shall apply in such property transfer.

The **First Party** shall pay to the **Second Party** the agreed upon price, if separately

وذلك في أي من الحالات التالية على سبيل المثال لا الحصر :

- أ. إذا استعمل الطرف الثاني الغش أو التلاعب في معاملته مع الطرف الأول .
- ب. إذا ثبت أن الطرف الثاني شرع بنفسه أو بواسطة غيره بطريق مباشر أو غير مباشر في رشوة أحد العاملين لدى الطرف الأول أو التواطؤ معه إضراراً بالطرف الأول .

ج. إذا أفلس الطرف الثاني أو أعسر .

- د. إذا أوقف الطرف الثاني تنفيذ الخدمات منه كلياً أو جزئياً دون سبب يقبله الطرف الأول أو أخل بأي شرط من شروط العقد أو أهمل أو تأخر في القيام بأى من الالتزامات المقررة بالعقد .

2. يحق للطرف الأول فسخ أو إنهاء العقد من جانبه دون أى اعتراض من الطرف الثاني على أن يتم إخطار الطرف الثاني بذلك خطياً قبل ثلاثة أشهر من التاريخ المحدد للفسخ أو للإلغاء.

مع مراعاة أحكام المادة (19) ، و عند إنهاء العقد و بالإضافة إلى أي أیه حقوق أخرى منصوص عليها في هذا العقد، قد يلزم الطرف الأول الطرف الثاني بتسليم أي ممتلكات قد تم إنتاجها أو الاستحواذ عليها خصيصاً لتنفيذ هذا الجزء من العقد كما تم إنجائه. و تسري في هذه الحالة أحكام ممتلكات الدولة على هذا التسليم.

يدفع الطرف الأول إلى الطرف الثاني السعر المتفق عليه - إذا تم النص عليه مفرداً - للأعمال التامة و

stated, for completed work and Services accepted by the **First Party** and the amount agreed upon by the **Second Party** for:

- Completed work and Services for which no separate price is stated.
- Partially completed work and Services.
- Other property or Services that are accepted by the **First Party**.

Article (12)

Amendment of the Contract

No amendments to this Contract shall be valid except if effected in writing and signed by both parties. An amendment that is required for improvement and safety purposes that affects the rates and the execution timetable shall be executed pursuant to an amendment in the form of a Task Order to the Contract duly signed by both the parties.

Article (13)

Force Majeure

1. The following events are deemed as causes of force majeure exempting the parties from their obligations stipulated in this Contract as long as the event remains in existence:

General mobilization, expropriation, acts of God

2. The party claiming the implementation of the force majeure clause is required to notify the other party upon occurrence of the force majeure by fax or registered mail, stating the estimated results and assuming the burden of proof. If the force majeure event continues for more than three months, the **First Party** may terminate the Contract without prejudice to its rights under the Contract or under any other law. Any extension granted due to force

الخدمات المقبولة من الطرف الأول، و المبلغ المتفق عليه مع الطرف الثاني بخصوص الآتي:

- الأعمال التامة و الخدمات التي لم يتم النص على أسعارها مفردة.
- الأعمال المكتملة بشكل جزئي.
- الممتلكات و الخدمات الأخرى المقبولة من الطرف الأول.

المادة (12)

تعديل العقد

ولا تكون التعديلات على هذا العقد سارية المفعول إلا إذا كانت كتابية وموقعة من قبل الطرفين. ينفذ أي تعديل مطلوب للتحسين ولأغراض السلامة التي تؤثر على معدلات التنفيذ والجدول الزمني وفقا للتعديل في نموذج طلب العمل على عقد موقعاً عليها من كلا الطرفين.

المادة (13)

القوة القاهرة

1. تعتبر الأحداث التالية قوة القاهرة و يؤدي حدوثها إلى إعفاء الأطراف من التزاماتها المنصوص عليها في هذا العقد ما دامت مستمرة:

التعبئة العامة ، ونزع الملكية ، وأعمال القضاء و القدر

2. ويتعين على الطرف المطالب بتنفيذ شرط القوة القاهرة أن يخطر الطرف الآخر عند حدوث القوة القاهرة أما عن طريق الفاكس أو البريد المسجل، وبيان النتائج التقديرية و افتراض عبء الإثبات. إذا استمرت القوة القاهرة لأكثر من ثلاثة أشهر، يجوز للطرف الأول إنهاء العقد دون المساس بحقوقه بموجب العقد أو بموجب أي قانون آخر. منح أي تمديد بسبب أحداث قوة القاهرة يجب أن يتم بموافقة متبادلة من الطرفين.

majeure events must take place with the mutual consent of the two parties.

Article (14) Indemnity

The **First Party** undertakes to indemnify the **Second Party** for the harm, injury or death caused to any of the Personnel in accordance with the provisions of this Contract, excluding the events where the injury or death results from the negligence or failure of the Personnel, in which case the **Second Party** shall assume responsibility therefore.

The **Second Party** will bear the indemnification for the harm should the harm or negligence is caused by the **Second Party**

Article (15) Assignment

The **Second Party** may not assign this Contract to any other party except with the written consent of the **First Party**, and even with such consent the **Second Party** shall remain fully responsible towards the **First Party**.

Article (16) Modifications

If either party wishes to introduce some modification(s) or addition(s) to the provisions of this Contract throughout the validity period hereof, it is required to send a written request to the other party, indicating the details of the modification(s) or addition(s) required, and the party receiving the request must respond thereto within 30 days) or as may be agreed in writing) whether the response is an agreement to or a rejection of the said modification(s) or addition(s).

In case of agreement to proceed with the modification(s) or addition(s), the **Second Party** must submit a written proposal for its rates concerning the proposed modification(s) or addition(s), and once

المادة (14) التعويض

يتعهد الطرف الأول بتعويض الطرف الثاني عن الضرر أو الإصابة أو الوفاة الناجمة على أي من الأفراد وفقا لأحكام هذا العقد ، باستثناء الأحداث التي كانت فيها الإصابة أو الوفاة ناجمة عن الإهمال أو نتيجة أخفاق الأفراد، في هذه الحالة يتحمل الطرف الثاني المسؤولية ذلك.

في حالة كون الضرر أو الإهمال صادر من الطرف الثاني فإن الطرف الثاني يتحمل التعويض عن الأضرار.

المادة (15) الإحالة

لا يجوز الطرف الثاني إحالة هذا العقد لأي طرف آخر إلا بموافقة خطية من الطرف الأول ، وحتى مع موافقة الطرف الثاني لا تحد هذه الموافقة علي الإحالة من مسؤولية الطرف الثاني الكاملة تجاه الطرف الأول.

المادة (16) التعديلات

إذا رغب أي من الطرفين في إدخال بعض التعديل/ التعديلات أو أي إضافة لأحكام هذا العقد طوال فترة سريانه ، يجب إرسال طلب مكتوب إلى الطرف الآخر، يشير إلى تفاصيل التعديل/ التعديلات أو بالإضافة/ الإضافات المطلوبة، يجب على الطرف المتلقي أن يرد على ذلك الطلب خلال 30 يوما (أو ما قد يتم الاتفاق عليه خطيا) ما إذا كان الرد هو الموافقة أو رفض التعديل/ التعديلات أو بالإضافة/ الإضافات المذكورة في أشعار الطرف الآخر.

في حال الاتفاق على المضي قدما في التعديل/ التعديلات أو بالإضافة/ الإضافات، يجب على الطرف الثاني أن يقدم اقتراحا خطيا عن التعديل/ التعديلات أو بالإضافة/ الإضافات المقترحة، و بمجرد التوصل إلى اتفاق بشأن التعديل/ التعديلات

full agreement is reached concerning the modification(s) or addition(s), such agreement shall be reduced to writing by virtue of an official addendum signed by the legal representative of each party and shall be appended to this Contract, and constitute an integral part thereof.

Unless the modification(s) or addition(s) is expressed in a written request and is responded to in writing there is no liability on either party to proceed with the said modification(s) or addition(s), which shall not be complete unless expressed in its final and legal form and made an integral part of this Contract.

In case of any contradiction between any provision of this Contract and the new modification(s) or addition(s), the **First Party** may choose the text that will apply or prevail.

Each of the President of the Principal Committee and the President of the Sub-Committee for Purchasing and Projects are hereby authorized to sign on any future amendments to this Contract each within the limits of his legal prerogatives.

Article (17) **Compliance with the Laws, Regulations and Bylaws**

The **Second Party** undertakes to comply with all the laws, regulations and bylaws in force in the State, and all provisions of the Decision of the Deputy Supreme Commander of the Armed Forces referred to hereinabove shall apply to this Contract, provided that the general legal principles in force in the State concerning contracts and contracting methods of the administration shall apply to any matter regarding which there is no specific provision in the said Decision or in this Contract.

Article (18) **Prior Agreements**

The provisions of this Contract shall prevail and have precedence over all prior

أو الإضافة/ الإضافات ، يجب أفراغ هذه الموافقة كتابياً بواسطة تعديل رسمي موقع من قبل الممثل القانوني لكلا الإطراف، ويجب إلحاق هذا الاتفاق بهذا العقد بحيث يشكل جزءاً لا يتجزأ منه.

وما لم يتم التعبير عن التعديل/ التعديلات أو الإضافة/ الإضافات في طلب خطي وتم الرد عليها كتابة، لن يكون هناك أي المسؤولية على أي طرف في المضي قدماً في تعديل أو الإضافة المذكورة والتي لن تكون كاملة إلا إذا أعرب عنها في صيغته نهائية وقانونية والتي ستشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

في حال وجود أي تعارض بين أي حكم من أحكام هذا العقد و التعديل/ التعديلات أو الإضافة/ الإضافات الجديدة، يكون للطرف الأول الحق في اختيار النص الذي سيتم تطبيق أو يكون له الغلبة.

ويفوض للتوقيع كل من رئيس اللجنة الرئيسية ورئيس اللجنة الفرعية لشراء والمشاريع على أي تعديلات في المستقبل لهذا العقد و ذلك في حدود صلاحياته القانونية.

المادة (17) **الامتثال للقوانين والأنظمة واللوائح**

يتعهد الطرف الثاني بالامتثال لجميع القوانين والأنظمة واللوائح المعمول بها في الدولة، وجميع أحكام و قرارات نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة المشار إليها أعلاه تطبق على هذا العقد ، شريطة أن تكون المبادئ القانونية العامة المعمول بها في الدولة المتعاقدة بشأن العقود وأساليب الإدارة التي تطبق على أي مسألة لا يوجد بها حكم محدد في القرار المذكور أو في هذا العقد.

المادة (18) **الاتفاقيات السابقة**

و تسري أحكام هذا العقد وتكون لها الأسبقية على جميع القرارات أو الاتفاقيات المبرمة من قبل، سواء

declarations or agreements, whether written or oral, existing between the two parties and related to this subject.

Article (19) Settlement of Conflicts

In the event of a breach, the non-breaching party shall notify the breaching party of the said breach and grant the breaching party thirty (30) days to remedy the breach. If the breaching party fails to remedy the breach within the appointed time, a dispute is deemed to have arisen, and the parties shall attempt to resolve the same amicably. Any dispute not capable of being resolved amicably shall be referred to arbitration in Abu Dhabi, the United Arab Emirates, at the Abu Dhabi Chamber of Commerce and Industry's Abu Dhabi Commercial Conciliation & Arbitration Center (ADCCAC) in accordance with its rules and pursuant to UAE law.

Article (20) Confidentiality

The **Second Party** undertakes to preserve the security and confidentiality of all technical and administrative data and information resulting from and connected to this Contract and provided to it by the **First Party** and on the latter's behalf. The said information shall remain confidential, whether security classified or otherwise, and it is prohibited to copy any of such technical and administrative data and information, reproduce or keep the same in any form whatsoever or divulge the same to any third party without the prior written consent of the **First Party**, whether throughout the validity period of this Contract or after its expiry or termination, otherwise and if the contrary is established the **First Party** may take all necessary legal proceedings against the **Second Party**.

كانت مكتوبة أو شفوية، أو القائمة بين الطرفين ومتعلقة بهذا الموضوع.

المادة (19) تسوية المنازعات

في حالة وجود أخلال، يتعين على الطرف غير المخل إخطار الطرف المخالف بالمخالفة المذكورة ومنح الطرف المخالف ثلاثين (30) يوما لتصحيح المخالفة. إذا فشل الطرف المخالف في تصحيح المخالفة خلال الوقت المحدد، يعد ذلك نشوء نزاع، وعلى الأطراف المحاولة لحل الخلاف وديا. في حال عدم التوصل إلى حل ودي يحال النزاع إلى التحكيم في أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة، في مقر غرفة أبو ظبي للتجارة والصناعة في أبو ظبي للتوفيق التجاري ومركز التحكيم (ADCCAC) وفقا لنظامه، ووفقا لقانون الإمارات العربية المتحدة.

المادة (20) السرية

يتعهد الطرف الثاني بالحفاظ على أمن وسرية جميع البيانات الفنية والإدارية والمعلومات الناتجة ذات الصلة بهذا العقد و المقدمة من قبل الطرف الأول، وباسمه. والبيانات المذكورة يجب أن تظل سرية، سواء كانت أمنية سرية أو غير ذلك، ويحظر نسخ أي من هذه البيانات التقنية والإدارية والإعلامية واستنساخها أو إبقائها في أي شكل من الأشكال أو إفصح عنها إلى أي طرف ثالث من دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول، سواء خلال فترة سريان هذا العقد أو بعد انقضائه أو إنهاؤه، وإذا تم إثبات ما يخالف ذلك يكون للطرف الأول اتخاذ كافة الإجراءات القانونية اللازمة ضد الطرف الثاني.



Article (21)
Addresses

All correspondence related to this Contract must be addressed as follows:

1. First Party:

GHQ Armed Forces, P.O. Box ---
Abu Dhabi, United Arab Emirates,
Telephone no. 009712 [REDACTED], Fax no.
009712 [REDACTED].

2. Second Party:

Reflex Responses Management
Consultancy L.L.C., P.O. Box 132606,
Abu Dhabi, United Arab Emirates.

The parties must notify each other by registered letter of any change in their respective address or upon the change of their respective representative.

Article (22)
Contract Counterparts

This Contract has been drafted in four original counterparts in Arabic and English, and in witness whereof, the two parties have set their hands hereunto on the date first written above and the **Second Party** has received copy hereof to act accordingly herewith.

Article (23)
The Language

This Contract is drafted in Arabic and English language in case of any dispute in relation to the interpretation of the contract the Arabic text shall be the reference.

المادة (21)
العناوين

يجب إرسال كافة المراسلات المتعلقة بهذا العقد على النحو التالي:

1. الطرف الأول:

القوات المسلحة القيادة العامة ، ص.ب. --- أبو ظبي --- ، الإمارات العربية المتحدة ، رقم الهاتف: 009712 [REDACTED] فاكس: 009712 [REDACTED].

2. الطرف الثاني:

Reflex Response للاستشارات الإدارية ذ م م ، ص.ب. 132606 ، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة.

و يجب على الطرفين إخطار بعضهما البعض من خلال رسائل مسجلة عن أي تغيير في عنوان كل منهما أو عن تغيير ممثل كل منهما.

المادة (22)
نسخ العقد

تمت صياغة هذا العقد من أربعة نسخ باللغتين العربية والإنجليزية، وإثباتاً لذلك، وقع الطرفين عليه هنا في التاريخ المدون أعلاه ، وقد تلقى الطرف الثاني نسخة منه للتصرف بموجبها.

المادة (23)
اللغة

تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة نشوب أي نزاع حول تفسير العقد فيكون النص العربي هو المرجع

Signed by:

First Party

GHQ Armed Forces
Of the United Arab Emirates



وقعت من قبل:

الطرف الأول

القوات المسلحة - الإدارة العامة
الإمارات العربية المتحدة

Second Party

Reflex Responses Management
Consultancy L.L.C.



الطرف الثاني

مستشارية ريفلكس للاستشارات الإدارية
ش.م.م.



Handwritten signature in blue ink.

ADDENDUM (A)
TO CONTRACT NO.....

ملحق (أ)
للعقد رقم.....

DETAILS OF THE RATES

تفاصيل معدلات الأسعار

مجموع التكاليف بالدرهم	مدة العقد بالأشهر	العدد	التكاليف لكل شخص شهرياً	مسلسل
			درهم	1
	<p>القيمة الإجمالية للعقد خمسمائة وتسع و عشرون مليون و مائة و ستة و ستون ألفاً و سبعمائة أربعة و خمسون دولار و ثلاثة عشر سنناً (529,166,754.13 دولار) و التي تعادل باتفاق الأطراف مبلغ مليار و تسعمائة و سبعة و أربعون مليون و ثلاثمائة و ثلاثة و ثلاثون ألفاً و ستمائة و خمسة و خمسون درهماً إماراتي و عشرون فلساً (1,947,333,655.20 درهم)</p>			

S.N.	Costs per person/month	Number	Contract Term in Months	Total Costs in Dirhams
1	Dh.			
<p>Contact Total Value: Five hundred and twenty nine million one hundred and sixty six thousand seven hundred and fifty four United States Dollars and thirteen cents (US\$ 529,166,754.13) which is agreed between the Parties to be equivalent to One billion nine hundred and forty seven million three hundred and thirty three thousand six hundred and fifty five UAE Dirhams and twenty fils (AED 1,947,333,655.20).</p>				

ADDENDUM (B) TO CONTRACT NO.

ملحق (ب) للعقد رقم

LIST OF BENEFICIARY UNITS

قائمة بالوحدات المستفيدة

الخدمات المقدمة	اسم الوحدة	مسلسل
		1
		2
		3
		4
		5
		6
		7
		8
		9
		10
		11
		12
		13
		14
		15

S.N.	Name of Unit	Services Provided
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		

ADDENDUM (C) TO
CONTRACT NO.

ملحق (ج) للعقد رقم

TRAINING COURSE COMMENCEMENT
CERTIFICATE

شهادة بداية الدورة التدريبية

The representatives of the Armed Forces supervising the training that Mr. has started on [REDACTED] to organize the training courses of the Personnel working for them in [REDACTED], subject of Contract no. [REDACTED], for the numbers stated in the attendance sheet attached hereto, and thereupon the periodical installment has been paid to the **Second Party**.

يشهد ممثلو القوات المسلحة المشرفين على التدريب و الذي قد بدأه السيد / في [REDACTED] لتنظيم الدورات التدريبية للموظفين العاملين لديهم في [REDACTED] ، موضوع العقد رقم [REDACTED] ، للأرقام الواردة في ورقة الحضور المرفقة، و قد تم دفع الدفعة قيمة الدورية إلى الطرف الثاني.

In Witness Whereof

و إلهاداً على ما سبق

Representatives of the Armed Forces supervising the training course (Authorized)

ممثلو القوات المسلحة المشرفين على الدورة التدريبية (المخولين)

Rank :
Name :
Signature :

الرتبة :
الاسم :
التوقيع :

Rank :
Name :
Signature :

الرتبة :
الاسم :
التوقيع :

ADDENDUM (D)
TO CONTRACT NO. [REDACTED]

ملحق (د) للعقد رقم [REDACTED]

COMPLETION CERTIFICATE

شهادة إنجاز

The Directorate/Command of [REDACTED] hereby certifies that **Reflex Responses Management Consultancy L.L.C** has provided the Personnel and have executed all their obligations under the Contract no. [REDACTED].

تشهد مديرية / قيادة [REDACTED] أن ريفلكس ريسبونسيز للاستشارات الإدارية ش.ذ.م.م. قد أمدت الأفراد وأنجزت جميع التزاماتها بموجب العقد رقم [REDACTED].

In Witness Whereof

و إلهاداً على ما سبق

Commander/Director of [REDACTED], or his deputy

قائد / مدير [REDACTED] ، أو نائبه

Name :

: الاسم

Signature :

: التوقيع



ADDENDUM (E)
TO CONTRACT NO.

ADVANCE PAYMENT GUARANTEE

No. :

Date :

With reference to Contract no. , entered into on 2010, between GHQ Armed Forces/Directorate of , P.O. Box , Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter referred to as "**First Party**"), and M/s. Reflex LLC, P.O. Box , Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter referred to as "**Second Party**"), for the provision of services to the Armed Forces; and pursuant to Article (6) of the above mentioned Contract, We, the undersigned, hereby undertake to place at the disposal of GHQ Armed Forces, Abu Dhabi, the sum of Dirhams , representing 20% of the Contract value, as guarantee for the advance payment, which guarantee shall take effect as from the date on which the **First Party** transfers the sum to the account of the **Second Party**.

This guarantee shall be unconditional and payable to the **First Party** upon the latter's first written demand without referring to the **Second Party** provided that the demand states that the **Second Party** failed to execute the terms and conditions of the Contract.

This guarantee shall remain valid throughout the validity period of the Contract and shall be gradually reduced according to the quantity of services provided pursuant to the Contract and until Abu Dhabi Finance Department confirms the execution of the obligations against the sum paid, then, the guarantee shall expire with the completion of the services without returning the guarantee to the Bank.

If the execution of the services is not complete within the deadline fixed and no notice is sent regarding the cancellation of the guarantee, this guarantee shall be periodically and automatically renewed until a confirmation is received from the Director General of Accounts, Abu Dhabi Finance Department, stating that the provision of the services is complete or that all the amount paid in advance has been recovered

ملحق (هـ) للعقد رقم

ضمان الدفعة المقدمة

الرقم :

التاريخ :

بالإشارة إلى العقد رقم بتاريخ - 2010 ،
بين القوات المسلحة القيادة العامة / مديرية ،
ص.ب. ، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة
(المشار إليها فيما يلي بـ "الطرف الأول") ، و M/s.
Reflex LLC. ذ م م ، ص.ب. ، أبو ظبي ،
الإمارات العربية المتحدة (المشار إليها فيما يلي بـ "الطرف
الثاني") ، لتوفير الخدمات للقوات المسلحة ، وفقاً للمادة (6)
من العقد المشار إليه أعلاه ، نحن الموقعون أدناه ، نتعهد
بوضع درهم تحت تصرف القيادة العامة للقوات
المسلحة ، أبو ظبي ، و الذي يمثل 20 ٪ من قيمة العقد ،
كضمان للدفعة المقدمة ، والتي ستصبح سارية المفعول
ابتداءً من التاريخ الذي يقوم فيه الطرف الأول بتحويل المبلغ
لحساب الطرف الثاني.

هذا الضمان يجب أن يكون غير مشروط وواجب السداد
للطرف الأول عند المطالبة المكتوبة الأولى للطرف الأول
دون الرجوع إلى الطرف الثاني شريطة أن توضح المطالبة
أن الطرف الثاني فشل في تنفيذ بنود وشروط العقد.

هذا الضمان يظل ساري طوال فترة سريان هذا العقد
ويخضع تدريجياً وفقاً لكمية الخدمات المقدمة وفقاً للعقد
وحتى تؤكد الإدارة المالية -أبو ظبي على تنفيذ الالتزامات
وفقاً للمبلغ المدفوع ، وبعد ذلك ، ينتهي هذا الضمان مع
الانتهاء من الخدمات بدون رد الضمان إلى البنك.

إذا كان تنفيذ الخدمات ليس كاملاً خلال المهلة المحددة و
بدون إرسال أي إخطار بشأن إلغاء الضمان ، فيجسد هذا
الضمان بشكل دوري و تلقائياً لحين تلقى تأكيداً من المدير
العام للحسابات ، الإدارة المالية -أبو ظبي ، ينص على أنه
قد تم الوفاء بجميع الخدمات أو أن يكون قد استرد جميع
المبالغ المدفوعة مقدماً.

Name of the Bank:

اسم البنك :

Note:

ملاحظة :

This guarantee shall be issued or confirmed under the letterhead and full responsibility of a bank operating in the United Arab Emirates.

ويصدر أو يؤكد هذا الضمان تحت أوراق والمسؤولية الكاملة لأحد البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

ADDENDUM (F)
TO CONTRACT NO. [REDACTED]

ملحق (و) للعقد رقم [REDACTED]

No. : [REDACTED]

الرقم : [REDACTED]

Date : [REDACTED]

التاريخ : [REDACTED]

GOOD PERFORMANCE BOND

ضمان حسن الأداء

With reference to Contract no. [REDACTED], entered into on [REDACTED] 2010, between GHQ Armed Forces/Directorate of [REDACTED], P.O. Box [REDACTED], Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter referred to as "**First Party**"), and M/s. R2, P.O. Box [REDACTED], Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter referred to as "**Second Party**"), for the provision of services to the Armed Forces; and pursuant to Article (8) of the above mentioned Contract, We, the undersigned, hereby undertake to place at the disposal of GHQ Armed Forces, Abu Dhabi, the sum of Dirhams [REDACTED], representing 10% of the Contract value, as guarantee for the performance and execution of the Contract terms and conditions.

بالإشارة إلى العقد رقم [REDACTED] بتاريخ [REDACTED] 2010، بين القوات المسلحة القيادة العامة / مديرية [REDACTED] ص.ب. [REDACTED]، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة (المشار إليها فيما يلي بـ "**الطرف الأول**")، و M/s. Reflex LLC، [REDACTED]، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة (المشار إليها فيما يلي بـ "**الطرف الثاني**")، لتوفير الخدمات للقوات المسلحة، وفقاً للمادة (8) من العقد المشار إليه أعلاه، نحن الموقعون أدناه، نتعهد بوضع [REDACTED] درهم تحت تصرف القيادة العامة للقوات المسلحة، أبو ظبي، و الذي يمثل 10 ٪ من قيمة العقد، كضمان للأداء و تنفيذ بنود العقد و شروطه.

This guarantee shall be unconditional and payable to the **First Party** upon the latter's first written demand without referring to the **Second Party** provided that the demand states that the **Second Party** failed to execute the terms and conditions of the Contract. This guarantee shall take effect as from the above mentioned date and for at least 90 days following the expiry of the Contract validity term.

هذا الضمان يجب أن يكون غير مشروط وواجب السداد للطرف الأول عند المطالبة المكتوبة الأولى للطرف الأول دون الرجوع إلى الطرف الثاني شريطة أن توضح المطالبة أن الطرف الثاني فشل في تنفيذ بنود وشروط العقد. و هذا الضمان سيكون ساري المفعول اعتباراً من التاريخ المذكور أعلاه، ولما لا يقل عن 90 يوماً بعد انتهاء مدة صلاحية العقد.

If the execution of the services is not complete within the deadline fixed and no notice is sent regarding the cancellation of the guarantee, this guarantee shall be periodically and automatically renewed until a confirmation is received from the Director General of Accounts, Abu Dhabi Finance Department, stating that the provision of the obligations have been fulfilled.

إذا كان تنفيذ الخدمات ليس كاملاً خلال المهلة المحددة و بدون إرسال أي إخطار بشأن إلغاء الضمان، فيجدد هذا الضمان بشكل دوري و تلقائياً لحين تلقى تأكيداً من المدير العام للحسابات، الإدارة المالية - أبو ظبي، ينص على أنه قد تم الوفاء بجميع الخدمات.

This guarantee shall be returned upon fulfillment of the obligations.

يرد هذا الضمان عند الوفاء بالالتزامات.

Name of the Bank: [REDACTED]

اسم البنك : [REDACTED]

Note:

ملاحظة:

This guarantee shall be issued or confirmed under

ويصدر أو يؤكد هذا الضمان تحت أوراق والمسؤولية

the letterhead and full responsibility of a bank
operating in the United Arab Emirates.

الكاملة لأحد البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية
المتحدة.



ADDENDUM G

ملحق (ز)

STATEMENT OF WORK

بيان الأعمال

Each of the Annexes listed below is by this reference hereby incorporated into the SOW.

كل من المرفقات المشار إليها أدناه تعتبر مضمنة في بيان الأعمال.

Annex A – Qualifications and Positions of Staff Personnel

مرفق (أ) - المؤهلات و المراتب الوظيفية للأفراد

Annex B – Work Breakdown Structure Exhibits A-D

مرفق (ب) - هيكل العمل المفصل (جداول أ-هـ)

Annex C – Fees and Projected Payments Schedule

مرفق (ج) - الرسوم و جدول الدفعات التقديرية

Annex D – Equipment List

مرفق (د) - لائحة المعدات

Annex E - Cost

مرفق (هـ) - التكلفة

Annex F - Analysis of Option B, Para 3.2 SOW Deliverables (New Task Order)

مرفق (ز) - تحليل الخيار (ب)، فقرة 3.2 الأعمال المسلمة لبيان الأعمال (أمر شغل جديد)

ACRONYMS and INITIALISMS

الاختصارات

Administration and Logistics.....ALOC

الإدارية و اللوجستيات أيه إل أو سي

Annual Work Plan.....AWP

خطة العمل السنوية أيه دبليو بي

Anti-Terrorism/Force Protection.....AT/FP

قوة مكافحة الإرهاب أيه تي/اف بي

Communications Element.....CE

عنصر الاتصالات سي إي

Command Post.....CP

منصب قيادي سي بي

Contingency Plans.....CONPLANS	خطة طوارئ أس	سي أو أن بي أل أيه أن
Explosive Ordinance DisposableEOD	مرسوم التخلص من المتفجرات	إي أو دي
Government Furnished Equipment.....GFE	المعدات المقدمة من الحكومة	جي أف إي
Government Furnished Material.....GFM	المواد المقدمة من الحكومة	جي أف أم
Headquarters & Headquarters Company/Troop.....HHC/T	المركز العام/شركة المركز العام/القوات سي/تي	أتش أتش
High Frequency/Very High Frequency.....HF/V HF	تردد عالي/تردد عالي جداً	أتش أف/في أتش أف
Intelligence.....S-2	الاستخبارات	أس-2
Intelligence Surveillance Reconnaissance...ISR	الاستطلاع الاستخباراتي	أي أس آر
Logistics.....S-4	اللوجيستيات	أس-4
Medical Evacuation.....MEDEVAC	الإخلاء الطبي	أم إي دي أي في أيه سي
Military Intelligence.....MI	الاستخبارات العسكرية	أم أي
Maritime Interdiction Operations.....MIO	عمليات الخطر البحري	أم أي أو
Operations.....S-3	العمليات	أس-3
Program of Instructions.....POI	برنامج التعليمات	بي أو أي
Personnel AdministrationS-1	إدارة الأفراد	أس-1
Subversion and Espionage Directed	العدوان والتجسس ضد الإمارات العربية المتحدة أس أيه إي دي إيه	

Against the
UAE.....SAEDA

Signal/Communications.....S
-6

إشارة/الاتصالات
أس-6

Security Support
Group.....SSG

أس أس جي مجموعة الدعم الأمني

Standard Operating
Procedures.....SOP

أس أو بي الإجراءات الموحدة للعمليات

Statement of
Work.....SOW

أس أو دبليو بيان الأعمال

Table of Organization &
Equipment.....TOE

تي أو إي جدول التنظيم و المعدات

Tactical Operations
Center.....TOC

تي أو سي مركز العمليات التكتيكي

The Contributing
Nation.....TCN

تي سي إن الأمة المشاركة

Tactics, Techniques, and
Procedures.....TTPs

تي تي بيس التكتيكات و الأساليب و الإجراءات

United Arab
Emirates.....UAE

يو أيه إي الإمارات العربية المتحدة

Unit Table of Organization
and
Equipment.....UTOE

يو تي أو إي جدول تنظيم الوحدة و المعدات

Work Breakdown
Structure.....WBS

دبليو بي أس هيكل تفصيل الأعمال

INTRODUCTION

مقدمة

The Client has determined that a need exists to provide an independent unit for security support operations internal to the country of the United Arab Emirates (UAE). This unit will be staffed by expatriate personnel trained and mentored by expatriate Contractors and will be directly

قرر العميل بأنه بوجود الحاجة إلى وحدة مستقلة للدعم الأمني الداخلي لدولة الإمارات العربية المتحدة. تتكون هذه الوحدة من أفراد مغتربين/ أجانب مدربين و موجهين بمعرفة متعهدين أجانب، يتبعون وحدة الاستخبارات العسكرية لدى العميل.

subordinate to the Military Intelligence (MI) section of the Client.

The intent is to develop a Security Support Group (SSG) core, which in coordination with the Client's objectives, be able to operated independent from formal command and support structures throughout the UAE. The SSG will be such that it shall be scalable, capable of expanding in size and or mission profiles as determined by the needs of the Client.

In support of the intent, the Client will establish a Client Coordination Cell for integrated support and Command. The Contractor's training and advisory staff and the SSG will utilize the Client Coordination Cell for both support from and liaison to the Client. The Contractor will develop, maintain, update and implement the program as required. The Contractor shall also at the direction of the Client develop additional training or capabilities to support the Client's objective.

1.0 MISSION OBJECTIVE.

The Mission Objective of this program is to provide a dedicated Special Security force which, on order will provide Security Support for critical infrastructure, sensitive regional sites and personnel for the United Arab Emirates (UAE).

2.0 SCOPE.

2.1 Contract Objective.

The objective is to stand up, train, develop and support a Security Support Group (SSG) for the UAE to increase their overall capabilities to provide a trained and professional security presence, enhance public security, and support the operational direction of the Client's command element.

الغرض هو تطوير نواة مجموعة دعم أمني ، و التي - بالتنسيق مع أهداف العميل - تكون قادرة على العمل في شتى أنحاء الإمارات العربية المتحدة و بطريقة مستقلة عن النظام الرسمي للأوامر و هيكل الدعم. تكون أس أس جي ذات تدرج هرمي و قادرة على أن تتوسع سواء في الحجم أو في المهمات وفقاً لاحتياجات العميل.

لتحقيق الغرض، سوف يقوم العميل بتكوين خلية تنسيق بهدف الدعم و التوجيه المتكامل. يقوم المدربين التابعين للمتعهد و الأفراد الاستشاريون و أس أس جي بالاستعانة بخلية التنسيق بهدف الحصول على الدعم من و التنسيق مع العميل. سوف يقوم المتعهد بالتطوير و الحفاظ على و تحديث و تفعيل البرنامج كما هو مطلوب. سوف يقوم المتعهد و وفقاً لتوجيهات العميل بتطوير تدريبات و كفاءات إضافية و ذلك لدعم أهداف العميل.

1. الهدف

الهدف من هذا البرنامج هو توفير وحدة قوات خاصة متخصصة و التي - عند الأمر - توفر الدعم الأمني للبنية التحتية الحساسة و المواقع ذات الحساسية الإقليمية و الأفراد و ذلك للإمارات العربية المتحدة.

2. النطاق

2.1 هدف العقد

الهدف هو إنشاء و تدريب و تطوير و دعم مجموعة دعم أمني للإمارات العربية المتحدة لزيادة كفاءتهم الكلية لتوفير تواجد أمني احترافي مدرب و تحسين الأمن العام و دعم وجهة عناصر العمليات الخاصة بالعميل.

The SSG will be responsible for nationwide security support that consists of the following (6) essential tasks:

- Conduct Security Operations
- Conduct Stability and Support Operations
- Defend
- Conduct Cordon and Search
- Conduct Interagency & Joint Operational Support
- and other duties as assigned by the Client

تكون أس أس جي مسؤولة عن دعم الأمن في شتى أنحاء الدولة و ذلك فيما يتعلق بالمهام الأساسية التالية:

- القيام بالعمليات الأمنية
- القيام بعمليات الثبات و الدعم الأمني
- الدفاع
- القيام بالتطويق و البحث
- القيام بعمليات الدعم المشترك
- و القيام بأي مهام قد يوكلها لها العميل

2.2 Basic Contract References.

The Statement of Work (SOW) establishes the requirements for the Contractor to provide support in the areas of Training, Equipment and Logistics Support; Professionalism and Leadership, Management, Administrative and Program Support.

2.2. المرجعيات الأساسية للعقد

يوضح بيان الأعمال المطلوب من المتعهد توفيره في مجالات التدريب و المعدات و الدعم اللوجيستي و المهنية و القيادة و الإدارة و التوجيه و دعم البرنامج

2.3 Period of Performance.

Contract is for 5 years: June 2010 through 31 May 2015

2.3. مدة التنفيذ

مدة العقد 5 سنوات، من يونيو 2010 و حتى 31 مايو 2015

3.0 PERFORMANCE REQUIREMENTS

3. متطلبات التنفيذ

3.1 Security Support Group (SSG).

3.1. مجموعة الدعم الأمني

The Contractor shall provide a security support force of an appropriate size to accomplish mission objectives. Develop and establish the essential task lists while identifying supporting individual and collective tasks to ensure that selected individuals have received prior military training and served in field units for a minimum, of two (2) years. The Contractor shall be prepared to provide additional numbers of personnel if required. The

يقوم المتعهد بتقديم قوة دعم أمنية ذات حجم مناسب لتحقيق الهدف. و إنشاء و تطوير قائمة المهام بينما يتم تعريف أشخاص الدعم و مجموع المهام للتأكد من أن الأفراد المختارين قد تلقوا تدريبات عسكرية مسبقة و خدموا لدى وحدات لما لا يقل عن سنتين. و سوف يقوم المتعهد بالإعداد لتوفير عدد أكبر من الأفراد عند الحاجة لذلك. يقوم المتعهد بتطوير الهيكل التنظيمي للمجموعة و ذلك لدعم المهمة من حيث وحدات التنفيذ و كافة العناصر المساعدة ، و كذلك تطوير هيكل للدعم الإداري للتدريب و مراقبة التنسيق و التطور الشخصي و التنظيم و إدارة المنشآت و كذا كافة العناصر المطلوبة لتطوير أس أس جي. تكون نتيجة هذا المجهود قيام المتعهد بتوفير أفراد مؤهلين قادرين على

Contractor will also develop the organizational structure of the unit to support the stated mission with regards to action units and all required support elements, as well as develop a program structure to provide management of all training and mentoring coordination, curriculum development, scheduling, facilities management and other elements as required to support the development of the SSG. This effort will result in the Contractor providing a qualified staff, capable of accomplishing the stated goals and tasks in identified facilities at the direction of the Client's requirements.

3.1.1 Training Program and Advisors of the SSG.

The Contractor shall conduct in-country assessments, training and supervision in order to execute the Client's security missions. The Contractor shall be responsible for mentoring, training and management of the SSG. The Trainers and Advisors shall work with both SSG and the Client to develop the SSG doctrine and command staff structure in order to provide the capability and procedures to effectively administer and execute the Client's objectives. The Contractor will develop a training schedule to support mission objectives.

The Contractor shall establish a structured program that will build foundational skills within the individual technical fields required to accomplish the mission. The Contractor shall continually assess, recommend and update any training needs of the SSG. The Contractor shall work directly with the SSG staff to assist with aspects of their duties and responsibilities, quality of life, and training and development. Initial mentoring objectives shall at a minimum, include the following:

- Individual Skills assessment.

تحقيق المهام و الأهداف في المنشآت المقصودة في اتجاه متطلبات العميل.

3.1.1 البرنامج التدريبي و مستشاري أس جي

سوف يقوم المتعهد بالتقييم المحلي و التدريب و الملاحظة و ذلك لغرض تحقيق هدف العميل الأمني. يكون المتعهد مسؤولاً عن المراقبة و تدريب و إدارة مجموعة الدعم الأمني. سوف يقوم المدربين و المستشارين بالعمل مع أس جي و العميل و ذلك لتطوير التعاليم و هيكل أفراد القيادة و ذلك لتوفير القدرة و الإجراءات لتوجيه و تنفيذ أهداف العميل. و سوف يقوم المتعهد بتطوير برنامج تدريبي لدعم أهداف المجموعة.

سوف يقوم المتعهد بالقيام ببرنامج مفصل لبناء القدرات الأساسية في المجالات التخصصية و المطلوبة لتنفيذ المهمة. و سوف يقوم المتعهد بتقييم و ترجيح و تحديث أية متطلبات تدريبية لمجموعة الدعم الأمني. يقوم المتعهد بالعمل مباشرة مع أفراد أس جي و ذلك للمساعدة و ذلك للمساعدة في الجوانب المتعلقة بواجباتهم و مسؤولياتهم و جودة حياتهم و التدريب و التطوير. و تتضمن أهداف التوجيه الأساسية على الأقل ما يلي:

- قدرات التقييم الذاتي

- Establish Effective teams at all levels.
- Equipment integration and utilization.
- Execution of critical individual and collective tasks.

To facilitate the above, the Contractor shall develop a detailed Execution and Management plan and Program of Instruction (POI), including training plans, training schedules and resource requirements.

3.1.1.1 Training, Assessment and Delivery. (Annex B Exhibit B)

The Contractor shall establish a system for SSG personnel assessment, training and the requisite organizational structure to support implementation of the program.

3.1.2 Training Support and Administration. (Annex B Exhibits A, C & D)

The Contractor shall provide support for the training and administration of the SSG unit as required by the training and deployment schedule determined by the Client.

3.1.3 Equipment and Materials. (Annex D)

The Contractor shall conduct a review and assessment of the required equipment and material that will be needed to outfit and support the SSG in their mission and the Contractor staff. The recommended approved equipment and material list will be provided to the Client for acquisition and procurement.

3.1.4 Operations and Force Integration.

The Contractor shall provide oversight and mentoring of SSG planning, training and execution of operational missions at the direction of the Client and its' designated

- تكوين فرق فعالة على كافة المستويات

- دمج و استخدام المعدات

- تنفيذ المهام الحساسة بطريقة فردية أو جماعية

و لتسهيل ما سبق، سوف يقوم المتعهد بتطوير خطة مفصلة لإدارة و تنفيذ برنامج التعليمات متضمناً خطط و جداول التدريب و كذلك كافة الموارد المطلوبة.

3.1.1.1 التدريب و التقييم و التسليم. (مرفق (ب) جدول ((ب))

سوف يقوم المتعهد بعمل نظام لتقييم و تدريب أفراد أس أس جي و كذلك الهيكل التنظيمي المطلوب لدعم تنفيذ البرنامج.

3.1.2 دعم التدريب و التوجيه. (مرفق (ب) جدول (أ) و (ج) و (د))

سوف يقوم المتعهد بتقديم الدعم للتدريب و التوجيه لوحدات أس أس جي و كما يتفق مع جدول التدريب و التطوير المحدد من العميل.

3.1.3 المواد و المعدات (مرفق (د))

سوف يقوم المتعهد بعمل مراجعة و تقييم للمعدات و المواد المطلوبة و اللازمة لتجهيز و مساعدة أس أس جي في تنفيذ مهمتها و كذلك أفراد المتعهد. تقدم قائمة المعدات و المواد المطلوبة و المعتمدة إلى العميل من أجل الجلب و الشراء.

3.1.4 العمليات و دمج القوة

يقوم المتعهد بالقيام بمراقبة و ملاحظة وحدة الدعم الأمني فيما يتعلق بالتخطيط و التدريب و تنفيذ العمليات وفقاً لتوجيهات العميل و هيئاته المفوضة في هذا الشأن و بأقصى الطرق الآمنة و الاقتصادية.

command authority in the most safe and economical manner.

The Contractor shall maximize integration between SSG and Client's personnel and agencies wherever possible.

3.1.4.1. Deployment Process.

The Contractor shall be responsible for the SSG deployment process from home station to the SSG compound. The Contractor will coordinate with the Client Coordination Cell to ensure all necessary customs / immigration paperwork, Visas and transportation is scheduled and processed with the appropriate UAE officials prior to arrival.

3.1.4.2. Language Training.

The Contractor shall provide in-service English training and sustainment testing of SSG personnel. The English Language in service training minimum objectives shall include preparing SSG personnel to meet English language proficiency standards (leaders only).

3.2 OPTIONAL REQUIREMENTS

The Client may exercise all or any of the following options to staff and support current and advanced operations appropriately. The Contractors shall provide and maintain qualified personnel in support of this contract and exercised options.

3.2.1 OPTION A – SSG Aviation Support

The Contractor shall develop and provide an aviation support capability to the SSG as directed by the Client. The aviation support capability shall consist of operations and logistics support for rotary and / or fixed wing aircraft as determined by the Client.

The aviation support capability will be capable of providing MEDAVAC and personnel transport for rotary wing and

سوف يقوم المتعهد و أينما أمكن بزيادة الدمج بين أس أس جي و أفراد العميل و وكالاته.

3.1.4.1 عملية التهيئة

يكون المتعهد مسؤولاً عن عملية تهيئة أس أس جي من الموطن الأصلي و إلى معسكر مجموعة الدعم الأمني. يقوم المتعهد بالتنسيق مع خلية التنسيق للتأكد من أن كافة أوراق الهجرة و التأشيرات و الانتقالات قد تم تنظيمها و معالجتها من قبل مسؤولي الإمارات العربية المتحدة و ذلك قبل الوصول.

3.1.4.2 التدريب اللغوي

سوف يقوم المتعهد بتوفير خدمات تدريب داخلي للغة الإنجليزية و كذلك الاختبارات الخاصة بأفراد مجموعة الدعم الأمني. و يكون الحد الأدنى فيما يتعلق باللغة الإنجليزية في التدريب الداخلي لتجهيز أفراد أس أس جي للوصول إلى درجة الإتقان التام للغة الإنجليزية. (القادة فقط)

3.2 المتطلبات الاختيارية

يحق للعميل ممارسة كل أو أي من الخيارات الآتية و ذلك لدعم العمليات الحالية و المتقدمة بالشكل المطلوب. و سوف يقوم المتعهد بالمحافظة على تقديم الأفراد المؤهلون لدعم هذا العقد و الاختيارات الممارسة من قبل العميل.

3.2.1 الخيار (أ) – الدعم الجوي لـ أس أس جي

سوف يقوم المتعهد بتطوير و تقديم قدرة دعم جوي إلى أس أس جي وفقاً لتوجيهات العميل. و تتكون قدرة الدعم الجوي من دعم للعمليات و الإمداد سواء من خلال الطائرات ذات الأجنحة الدوارة و/أو الثابتة كما يحدد العميل.

تكون قدرة الدعم الجوي قادرة على توفير MEDAVAC و كذلك نقل الأفراد لطائرات ذات جناح دوار و قدرة ISR عادية إلى أس أس جي. و يجب على المتعهد أن يقوم بتقييم

basic ISR capability to the SSG. The Contractor shall be required to conduct an assessment and analysis of the required support and infrastructure for the aviation capability and shall assist in the development of plans, policies and procedures to support the overall aviation efforts of the Client.

3.2.2 OPTION B - Advance Mission Training (executing now need new task order)

The Contractor shall develop and provide advance mission training plans to allow the SSG to attain advance capabilities as directed by the Client.

The advance mission training capability will be capable of providing the SSG with sniper, EOD, scout / surveillance, military working dogs and other capabilities as directed by the Client to the SSG. The Contractor shall be required to conduct an assessment and analysis of the required support and infrastructure for the advance training and shall assist in the development of plans, policies and procedures to support the overall advance mission training of the SSG.

3.2.3 OPTION C – SSG Maritime Support (executing now need new task order)

The Contractor shall develop and provide a Maritime Program to allow the SSG to conduct training and operations in the littoral and maritime environments of the UAE as directed by the Client.

The maritime program shall provide the SSG with the capability to conduct basic small boat operations and seamanship, Maritime Interdiction Operations (MIO), Securing Oil Delivery Stations / Platforms and other maritime specific capabilities as directed by the Client Government. The Contractor shall be required to conduct an assessment and analysis to determine the emission tasks, requirements and capabilities of the SSG Maritime Program as

و تحليل الدعم المطلوب و البنية التحتية المطلوبة للقدرة الجوية و سوف يقوم بالمساعدة في تطوير الخطط و السياسات و الإجراءات لدعم القدرة الجوية العامة للعميل.

3.2.2 خيار (ب) – تدريب العمليات المتقدمة (تنفيذ أمر فوري جديد)

سوف يقوم المتعهد بتطوير و تقديم خطط تدريب للعمليات المتقدمة لتمكين اس اس جي من الوصول إلى قدرة متقدمة حسب توجيهات العميل

تكون القدرة التدريبية المتقدمة قادرة على تعزيز اس اس جي بالقناصة و EOD و الاستطلاع و المراقبة و كلاب الحربية و القدرات الأخرى حسب توجيهات العميل على اس اس جي. و يجب على المتعهد القيام بتقييم و تحليل الدعم و البنية التحتية المطلوبة للتدريب المتقدم و سوف يقوم بالمساعدة في تطوير الخطط و السياسات و الإجراءات لدعم القدرة التدريبية المتقدمة إلى اس اس جي.

3.2.3 الخيار (ج) – الدعم البحري (تنفيذ أمر مهمة جديد)

سوف يقوم المتعهد بتطوير و تقديم برنامج بحري لتمكين اس اس جي من القيام بتدريبات و عمليات في البيئات الساحلية و البحرية للإمارات العربية المتحدة حسب توجيهات العميل.

سوف يقوم البرنامج البحري بإعطاء القدرة إلى اس اس جي للقيام بعمليات القوارب الصغيرة الأساسية و المهارات البحرية و عمليات الحظر البحري و تأمين ناقلات و قواعد البترول و بعض القدرات البحرية الأخرى حسب توجيهات العميل. و يجب على المتعهد القيام بتقييم و تحليل لتحديد المهام و المتطلبات و القدرات الخاصة بـ اس اس جي و البرنامج البحري و كذا المعدات اللازمة و التدريب و البنية التحتية الداعمة و سوف يقوم بالمساعدة في تطوير الخطط و السياسات و الإجراءات لدعم البرنامج البحري ككل و الخاص بـ اس اس جي.

well as required equipment training and support infrastructure and shall assist in the development of plans, policies and procedures to support the overall Maritime Program of the SSG.

4.0 PROGRAM REQUIREMENTS.

4.1 SSG Camp (A)

The Client shall provide a base camp to billet, feed and provide basic comforts and life support. Client

4.1.1 Medical and Dental Services.

The Contractor shall provide basic medical services to on site personnel. Service provided shall be of a level suitable to treat common ailments and injuries.

4.1.2 Arms Room and Weapons Storage.

The Contractor shall develop Standard Operating Procedures (SOPs) and maintain Arms Rooms. The Client shall provide sufficient storage capacity to accommodate weapons and ammunition basic load requirements.

4.1.3 Warehouse Management and Quartermaster Services.

The Client shall provide a warehouse of sufficient size and outfitted with appropriate storage racks, shelf decking, storage cabinets and material and security. The Contractor shall manage the SSG warehouse and perform quartermaster duties.

4.1.4 Site Security Services.

The SSG shall provide site security services 24 hours per day, 7 days per week; this requirement will be incorporated into the SSG's training and duty cycle.

4.1.5 Communication Support.

The Client will provide based on Contractor

4. متطلبات البرنامج

4.1. معسكر اس اس جي (أ)

يقوم العميل بتقديم معسكر لإيواء و تغذية و توفير أساسيات الراحة و دعم الحياة.

4.1.1 الخدمات الطبية و طب الأسنان

سوف يقوم المتعهد بتقديم الخدمات الطبية الأساسية للأفراد المتواجدين بالموقع. و تكون الخدمات المقدمة على الدرجة المناسبة لعلاج الأمراض المتعارف عليها و الإصابات.

4.1.2 غرفة الأسلحة و التخزين

سوف يقوم المتعهد بتطوير إجراءات تنفيذ موحدة و الحفاظ على غرفة الأسلحة. و يقوم العميل بتوفير مساحة التخزين الكافية لاستيعاب الأسلحة و الكمية الأساسية من الذخائر.

4.1.3 إدارة المخزن و خدمات التموين

سوف يوفر العميل مخزن ذو مساحة كافية و مجهز بوسائل التخزين المناسبة من أرفف و كيانن و معدات و أمن. و يقوم المتعهد بإدارة مخزن اس اس جي و أداء خدمات التموين.

4.1.4 خدمات أمن الموقع

سوف تقوم اس اس جي بتقديم خدمات الأمن للموقع على مدار 24 ساعة 7 أيام في الأسبوع، و تعتبر خدمات أمن الموقع مضمنة في تدريبات و واجبات اس اس جي.

4.1.5 دعم الاتصال

سوف يقوم العميل وبناءاً على توصيات المتعهد بتوفير

recommendation sufficient functional communications equipment to allow for safe and secure conduct of the operations present at the camp or during field evolutions.

4.1.6 Vehicle Operations and Maintenance.

The Client will provide -mission related transportation for all SSG personnel and Contractors.

4.1.7 Waste Management.

The Client shall provide all waste removal from the SSG Camp site.

5.0 OTHER PERFORMANCE REQUIREMENTS.

5.1 Ethics and Legal Policy.

All Contractors shall be subject to local laws, particularly when it comes to illegal or unauthorized substances or items. The Contractor shall document and hold accountable all employees and sub Contractors to a comprehensive ethics code of conduct. The overall goal is to ensure that the team members supporting this effort continuously cast the program in a professional and moral light that will hold up to the level of media scrutiny. The Contractor will put in place a system for accountability and disciplinary actions that will be taken in the event of violations.

5.2 Linguist Requirement.

The Contractor shall provide and manage the appropriate number of Contract Linguists to support the required training evolutions and daily interaction between the SSG force and training support staff.

6.0 GOVERNMENT FURNISHED EQUIPMENT OR MATERIAL (GFE/GFM).

6.1 Property Management Plan

The Contractor shall achieve and maintain

العدد الكافي من أجهزة الاتصال و ذلك لتأمين و أمن العمليات سواء في المعسكر أو في الميدان.

4.1.6 تشغيل المركبات و الصيانة

سوف يقوم العميل بتوفير وسائل نقل متفقة مع المهمة و ذلك لكافة أفراد و متعهدي اس اس جي.

4.1.7 إدارة المخلفات

سوف يقوم العميل بتوفير خدمات إزالة كافة المخلفات من معسكر اس اس جي.

5. متطلبات سير العمل الأخرى

5.1. السياسة الأخلاقية و القانونية

يتعين على كافة المتعهدين أن يخضعوا لقوانين محلية خاصة ، لا سيما عندما يتعلق الأمر بالمواد غير المشروعة أو غير مصرح بها أو العناصر. يجب على المتعهد وضع وثيقة ومساءلة جميع الموظفين من الباطن لمدونة قواعد السلوك شاملة لقواعد السلوك. والهدف العام هو التأكد من أن أعضاء الفريق يقومون بدعم هذا الجهد بشكل مستمر في البرنامج في ضوء المهنية والأخلاقية المهنية والأخلاقية الخفيفة التي من شأنها أن تعقد ما يصل إلى مستوى وسائل الإعلام التدقيق وعلى المتعهد وضع نظام للمساءلة والإجراءات التأديبية التي سيتم اتخاذها في حالة وقوع انتهاكات.

5.2. متطلبات اللغويين

سوف يقوم المتعهد بتقديم و إدارة عدد كافي من اللغويين و ذلك لدعم التدريبات و الاحتكاك اليومي بين اس اس جي و أفراد الدعم التدريبي.

6. المواد و المعدات المقدمة من الحكومة

6.1. خطة إدارة الممتلكات

سوف يحقق و يحافظ المتعهد على السيطرة الكاملة و

full control and accountability of Client furnished property (GFE/GFM) during the period of performance of the contract. The Contractor shall develop and implement a Property Management Plan within 30 days of contract award.

6.2 Government Furnished Equipment

The Client will provide all equipment, material and supplies required to support and sustain the SSG and associated Contractor staff. The list of all equipment, material, to include vehicles, weapons, uniforms, tactical gear, etc., will be provide by the Contractor after analysis and review to determine the Unit Table Organization and Equipment (UTOE) for the SSG and will be included in the Execution and Management Plan.

7.0 CONTRACT DELIVERABLES. (Annex B)

Annexes A through E attached hereto and incorporated by reference, work to be performed under this SOW, the nature of the working relationship between the Client and the Contractor, and specific obligations of both parties.

The Contractor will provide services and staff, and otherwise do all things necessary for or incidental to the performance of work, as set forth below:

Identify all tasks, work elements and objectives of the contract, and timetables by which major parts of the work are to be completed. The scope of work may be included within the text of the contract or attached as a separate exhibit as depicted in paragraph 3.2 of the SOW.

المسئولية عن الممتلكات المقدمة من العميل خلال مدة هذا العقد. و سوف يقوم المتعهد بتطوير و تفعيل خطة إدارة ممتلكات في خلال 30 يوما من منح العقد.

6.2 المعدات المقدمة من الحكومة

سوف يقوم العميل بتقديم كافة المعدات و المواد و الإمدادات اللازمة لدعم و استمرارية اس اس جي و أفراد المتعهد المرتبطين بها. و سوف يقوم المتعهد بتقديم قائمة بالمعدات و المواد على أن تشمل المركبات و الأسلحة و الزى الموحد و المعدات التكتيكية الخ و ذلك بعد التحليل و المراجعة لتحديد جدول متطلبات الوحدة الخاص بـ اس اس جي على أن يضمن بخطة التنفيذ و الإدارة.

7. تسليمات العقد

المرفقات من (أ) و حتى (هـ) و المرفقين بهذا العقد و المضمنين بالإشارة، يكون تنفيذهم تحت مظلة بيان الأعمال، و طبيعة علاقة العمل بين العميل و المتعهد و بعض الالتزامات الخاصة بالطرفين.

يقوم المتعهد بتقديم خدمات و بخلافه يقوم بكل الأعمال اللازمة أو الطارئة لتنفيذ العمل كما هو مبين أدناه

تحديد كافة المهام و عناصر العمل و الأهداف الخاصة بالعقد و كذلك الجداول الزمنية و التي تنجز معظم الأعمال وفقا لها. قد يتضمن نص العقد نطاق الأعمال و قد يرفق كجدول منفصل كما هو مصور بالفقرة 3.2 من بيان الأعمال.

7.1 Contract Deliverable (CDRL) - Name	Timeline
Deliverables	
Master Training Program Schedule	Y1,Q1, Y2 Q1, Y3 Q1, Y4 Q1, Y5 Q1 Y3 Q1,Q2, Q3, Q4 Y4 Q1,Q2, Q3, Q4 Y5 Q1,Q2, Q3, Q4
Contractor's Progress Report IPR	Y1 Q1,Q2, Q3, Q4 Y2 Q1,Q2, Q3, Q4 Y3 Q1,Q2, Q3, Q4 Y4 Q1,Q2, Q3, Q4 Y5 Q1,Q2, Q3, Q4
Invoices	Y1 Q1,Q2, Q3, Q4 Y2 Q1,Q2, Q3, Q4 Y3 Q1,Q2, Q3, Q4 Y4 Q1,Q2, Q3, Q4 Y5 Q1,Q2, Q3, Q4
Execution & Management Plan	Y1, Q1,Q2, Q3, Q4 Y2, Q1,Q2, Q3, Q4
Option B, Para 3.2 SOW Deliverables (New Task Order) Billable	
Mission Analysis	Completed
Manpower Analysis	Completed
Equipment Analysis and	Completed

7.1. تسليمات العقد - الاسم	الجدول الزمني
التسليمات	
جدول البرنامج التدريبي العام	السنة الأولى: الربع الأول. السنة الثانية: الربع الأول. السنة الثالثة: الربع الأول. السنة الرابعة: الربع الأول. السنة الخامسة: الربع الأول السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الرابعة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع
تقرير تقدم أعمال المتعهد	السنة الأولى: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الرابعة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع
الفواتير	السنة الأولى: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الرابعة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع
خطة الإدارية	السنة الأولى: الربع الأول و الثاني

Cost Estimate	
Training Analysis and training Plan	Completed

للتنفيد	و الثالث و الرابع
الخيار (ب)، فقرة 32 من بيان الأعمال (تنفيذ أمر فوري جديد) خاضع للمحاسبة	السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع
تحليل المهمة	تم إنجازه
تحليل القوى العاملة	تم إنجازه
تحليل المعدات و تقدير التكلفة	تم إنجازه
تحليل التدريب و الخطة التدريبية	تم إنجازه

7.2 Contractor Progress Report

The Contractor shall provide a progress report as stated in Annex C attached.

7.3 Invoices

The Contractor shall submit invoices at the end of each scheduled payment cycle. Payment Terms and invoice schedule are depicted on Appendix B.

The Client shall pay the Contractor for providing analytical services on unit mission, composition, equipment and training requirements under paragraph 3.2. These Client exercised option will be invoiced separately and for each change to the base plan requested by the Client, upon acceptance by the Client for the finished analysis.

The Client shall pay the Contractor for procurement of equipment, ammunition, vehicles or weapons in support of the results of the analytical products or as directed by the Client on a cost plus fee basis.

The Client shall pay the Contractor for the hiring of additional instructors or support personnel in support of changes to the base plan as a result of analytical products developed upon approval by the Client.

7.2. تقرير تقدم أعمال المتعهد

سوف يقوم المتعهد بتقديم تقرير لتقدم الأعمال كما هو مبين بالمرفق (ج) المرفق بهذا العقد

7.3. الفواتير

سوف يقوم المتعهد بتقديم الفواتير في نهاية كل مدة دفع. و مرفق ب جدول (ب) شروط الدفع و جدول الفواتير

سوف يدفع العميل للمتعهد نظير قيامه بتقديم خدمات التحليل على مهام الوحدة و تشكيلها و المعدات و متطلبات التدريب وفقاً للفقرة 3.2. تكون الخيارات التي تمارس من قبل العميل خاضعة للمحاسبة المنفصلة كما يحاسب منفصلاً أي تغيير يتم بمعرفة العميل في الخطة الأساسية و بعد موافقة العميل على التحليلات النهائية.

سوف يدفع العميل للمتعهد نظير شراءه للمعدات أو الذخائر أو المركبات أو الأسلحة و اللازمة لدعم نتائج المنتجات التحليلية أو حسب تعليمات العميل وفقاً للتكلفة و مقابل الخدمة

سوف يدفع العميل للمتعهد نظير قيامه بتشغيل مدربين إضافيين أو أفراد دعم لمواكبة التغيرات في الخطة الأساسية و التي تتم وفقاً لنتيجة المنتجات التحليلية و بعد موافقة العميل عليها.

Annex A

Qualifications and Positions of Staff Project

SSG Program Duty Descriptions and Deliverables

Personnel

Program Management

In support of this project, the R2 management will provide the SSG Program Manager for oversight, leadership and management of this initiative. Additional R2 personnel will include additional Technical Advisors,

مرفق (أ)

مؤهلات و مناصب أفراد المشروع

توصيف مهام برنامج اس اس جي و التسليمات

الأفراد

إدارة البرنامج

لغرض دعم هذا المشروع، ستقوم إدارة R2 بتوفير مديرين لمراقبة و قيادة و إدارة هذه المبادرة و سوف يتضمن أفراد R2 مستشارين فنيين.

Table (1): R2 Support Composition for SSG in Abu Dhabi, UAE

Management Personnel	Number
Program Manager	1
Technical Advisors	
• Executive Officer	1
• Command Advisor Training	1
• Sr. Staff	11
Technical Subject Matter Experts	27
Administrative Support Personnel	
• Executive Assistance	1
• Administrative/Logistics Support	4
• Financial/Budget	1

جدول (1): تكوين الدعم من R2 إلى اس اس جي في أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة.

أفراد الإدارة	العدد
مدير برنامج	1
مستشار فني	
• مسئول تنفيذي	1
• قائد استشارات تدريبية	1
• أفراد خدمة	11
خبراء فنيين للموضوع	27
أفراد الدعم الإداري	
• مساعد تنفيذي	1
• دعم إداري/إمداد	4
• مالي/ميزانية	1
• ميسر	1
مجموع الأفراد	48

• Facilitator	
Total Personnel	48

SSG Program Manager

Exercises overall program management, oversight and program responsibility for the SSG Training Program planning, programming and execution. Acts as the primary conduit between senior-level corporate management and is responsive to the customer's needs. Ensures delivery of the Annual Work Plan (AWP), annual deliverables per the contract, and implementation of the developed Program of Instruction (POI).

Deliverables:

An Annual Work Plan (AWP) that provides an outline for the equipping and training of each SSG Battalion, SSG Brigade and SSG Garrison (if required). An outline of the Program of Instruction (POI) for the SSG Group Staff, Headquarters and Headquarters Company, Support Company, Troops and specialty platoons. A training synchronization and resource matrix for each SSG Group training cycle that reflects the Group Staff, Troops and Headquarters and Headquarters Company training plan. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English. A written After Action Report, due 15 days after the completion of each SSG Group training cycle.

SSG Program Executive Officer

Support the customer by providing administrative and logistics support for the SSG Training Program. Duties include

مدير برنامج اس اس جي

يمارس بصورة شاملة إدارة و مراقبة و مسئولية تخطيط برنامج تدريب اس اس جي و إعداده و تنفيذه. و يكون كهمزة الوصل الأساسية لمستوى الإدارة العليا كما يكون سريع الاستجابة إلى احتياجات العميل. و عليه التأكد من تسليم خطة العمل السنوية و التسليمات السنوية كما هو موضح بالعقد، و كذا تنفيذ برنامج التعليمات المطور.

التسليمات:

خطة عمل سنوية تقدم أستعرض المعدات و التدريب الخاص بكل كتيبة أو لواء أو حامية من اس اس جي (إذا لزم الأمر). استعراض لبرنامج التعليمات الخاص بكل من أفراد المجموعة و المركز الرئيسي و شركة المركز الرئيسي و شركة الدعم و القوات و الفصائل الخاصة بـ اس اس جي. التنسيق التدريبي و قالب الموارد لكل من الدورات التدريبية الخاصة بـ اس اس جي و التي تعكس الخطة التدريبية إلى أفراد المجموعة و القوات و المركز الرئيسي و شركة المركز الرئيسي. كافة مخططات الدروس و مواد التعليمات المساعدة و المذكرات تكون باللغة الإنجليزية. و كذلك تقرير كتابي في خلال 15 يوما من نهاية كل دورة تدريبية لمجموعة من مجموعات اس اس جي.

المسئول التنفيذي لبرنامج اس اس جي

يساعد العميل بتقديم الدعم الإداري و اللوجستي للبرنامج التدريبي الخاص بـ اس اس جي. و تتضمن الواجبات تنسيق كافة الجوانب الإدارية و اللوجستية مع فريق إدارة التعاقد. و المحافظة على تطورات الميزانية و تنفيذ الخطط

coordinating all administrative and logistics support with the contract management team: maintaining budgetary development and execution plans; leave records and schedules, timesheets (if applicable), requesting, receiving and issuing equipment and supplies; facilitating quality of life issues for both SSG Mentors and TCN providers.

Deliverables:

Quarterly Work Plan that supports the Annual Work Plan; Annual SSG Spend Plan that includes a monthly breakdown of required funds; Facilities Maintenance Plan for SSG-Specific facilities; Equipment Life-Cycle Replacement Plan for SSG Equipment; Equipment Accountability System for all SSG Equipment.

SSG Command Advisor/Mentor

Exercise direct responsibility for the planning and execution of the SSG Training & Fielding Program. Act as the Command Advisor to counterparts for tactical employment of the SSG. If required, accompany counterparts and provide command oversight during tactical operations. Provide guidance and supervision to the SSG Staff advisors. Provide direct supervision of embedded SSG Troop advisors. Former Active Duty Special Operations Battalion Commander.

Deliverables:

An Annual Work Plan that provides detailed information regarding SSG training, equipping and fielding. A detailed Program of Instruction (POI) for the SSG Group Staff,

و جداول و سجلات الغياب و سجلات الدوام (عند تطبيقها). و كذلك طلب و تسليم المعدات و اللوازم و تسهيل الموضوعات الخاصة بجودة الحياة و ذلك لكل من مراقبي اس اس جي و موردي التي سي ان.

التسليمات

خطة ربع سنوية تدعم الخطة السنوية و خطة الإنفاق السنوية و التي تتضمن تفصيل شهري للأموال المطلوبة اصالح اس اس جي , و كذلك خطة صيانة منشآت للمنشآت الخاصة بأس اس جي. خطة تغيير المعدات الخاصة بأس اس جي عند انتهاء العمر الافتراضي. و نظام المسؤولية عن المعدات الخاص بأس اس جي.

قائد المستشارين/المراقبين

ممارسة المسؤولية المباشرة عن تخطيط و تنفيذ برامج التدريب و البرامج الميدانية. يمارس مهام المستشار القائد للطرف الآخر عند التوظيفات التكتيكية لأس اس جي. عند الاقتضاء، مصاحبة الطرف الآخر و تقديم المراقبة القيادية في خلال العمليات التكتيكية. تقديم التوجيه و الإشراف على مستشاري أس اس جي. و الإشراف المباشر على مستشاري القوات الدائمين. قائد سابق لكتيبة عمليات خاصة.

التسليمات

خطة عمل سنوية تقدم التفاصيل عن تجهيز و ميدانية التدريب الخاص بأس اس جي. برنامج مفصل لبرنامج التعليمات لأفراد أس اس جي و المركز الرئيسي و شركة المركز الرئيسي و القوات و الكتائب المتخصصة. التنسيق التدريبي و قالب الموارد لكل من الدورات التدريبية

Headquarters and Headquarters Company, Support Company, Troops and specialty platoons. A training synchronization and resource matrix for each SSG Group training cycle that reflects the Group Staff, Troops and Headquarters and Headquarters Company training plan. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English. A written After Action Report, due 15 days after the completion of each SSG Group training cycle and tactical operation.

SSG Senior NCO Advisor/Mentor

Serves as a CSM/1SG Senior Non-Commissioned Officer Advisor/Mentor/Trainer for the SSG Groups. Knowledgeable in all aspects of group operations and management. Technically proficient in light infantry individual skills and infantry tactics, techniques and procedures and specialized TTPs for security & support operations. Develop training materials and conduct training and mentoring in NCO duties and responsibilities, leadership, combat operations planning and management, training management. Mentor/train the SSG senior NCOs in garrison and field operations including TOC operations and field trains operations. If required, accompanies counterparts and provide NCO oversight during tactical operations. Assist Troop and specialty platoon trainers in training NCOs. Former active-duty combat arms Command Sergeant Major.

Deliverables:

An Annual Work Plan that outlines the measures undertaken (to include NCO Professional Development and Educational

الخاصة بـ اس اس جي و التي تعكس الخطة التدريبية إلى أفراد المجموعة و القوات و المركز الرئيسي و شركة المركز الرئيسي. كافة مخططات الدروس و مواد التعليمات المساعدة و المذكرات تكون باللغة الإنجليزية. و كذلك تقرير كتابي في خلال 15 يوما من نهاية كل دورة تدريبية لمجموعة من مجموعات اس اس جي.

مستشار/مراقب أن سي أو أول.

و يخدم كـ اس سي أو أم /1/ اس جي مسنول/مستشار/مراقب/مدرب أول غير مكلف لمجموعات اس اس جي. مطلع على كافة جوانب إدارة و عمليات المجموعة. خبير من الناحية الفنية في المهارات الفردية و التكتيكية و الفنية و الإجراءات و التي تي بي اس المتخصصة في عمليات الدعم و الأمن. يقوم بتطوير مواد التدريب و القيام بالتدريب و المراقبة في مهمات و مسؤوليات و قيادة و تخطيط و إدارة عمليات القتال و إدارة التدريب الخاصة بالـ أن سي أو. مراقبة/تدريب الـ أن سي أو الأوائل الخاصين بأس اس جي فيما يخص الحاميات و عمليات الميدان مشمولة بعمليات الـ تي أو سي و عمليات تدريب الميدان. يقوم (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الطرف الآخر و تقديم رقابة الـ أن سي أو خلال العمليات التكتيكية. مساعدة مدربين القوات و الكتائب المتخصصة على تدريب الـ أن سي أو. رقيب رئيسي سابق لقوات قتالية.

التسليمات

خطة عمل سنوية تستعرض التدابير المتخذة (على أن تتضمن التطور المهني و البرامج التعليمية الخاصة بالـ أن سي أو) لمراقبة الرقيب الرئيسي للمجموعة و الـ أن

Programs) to mentor the Group Command Sergeant Major and the Group NCOs. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Personnel/Administrative Advisor/Mentor

SSG Group Staff senior mentor/trainer responsible for personnel and administrative functions. Develops training materials and trains group personnel staff officers S-1 section in the full spectrum of duties and responsibilities in the Personnel Administration Discipline. Mentors staff principals while training section personnel in both garrison and field environments to include TOC operations, operations assessments and planning, orders development and military decision making. If required, accompanies counterparts and provides personnel oversight during tactical operations. Provides personnel support to the SSG Program Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Personnel Officer and the Group S-1 Section. Develop a comprehensive personnel management system and a complete Unit Manning Roster for each SSG Group and Brigade (if required). All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Intelligence Advisor/Mentor

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develops training materials and trains Group staff officers and the S-2 Section in

سي أو لكل مجموعة. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

معلم/مستشار إداري الأفراد

المعلم/المدرّب الأول لمجموعة أس أس جي مسئولاً عن الوظائف الإدارية و المتعلقة بالأفراد. و يطور المواد التدريبية و يقوم بتدريب مسئولى أفراد المجموعات قطاع أس-1 في كافة المهام و المسؤوليات المتعلقة بالجزاءات الإدارية للأفراد. يعلم مديري الأفراد بينما يقوم بتدريب أفراد القطاع في كل من الحاميات و بيئة الميدان على أن تتضمن عمليات الدسي/سي و تقيم العمليات و التخطيط و تطوير الأوامر و إتخاذ القرارات العسكرية. و (إذا لزم الأمر) القيام بمصاحبة الطرف الآخر و مراقبة الأفراد خلال العمليات التكتيكية. و كذلك القيام بدعم الجانب المتعلق بالأفراد للكادر الخاص ببرنامج أس أس جي.

التسليمات

تقديم أية دليلي بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مسئولى مجموعات الأفراد و كذلك قطاع مجموعات أس-1. و تطوير نظام مفصل لإدارة الأفراد و قائمة كاملة بعمل كل فرد و ذلك لمجموعة أس أس جي و لواءاتها (إذا لزم الأمر). تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية

مستشار/معلم الاستخبارات

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب مسئولى المجموعات و قطاع أس-1. على كل الواجبات و المسؤوليات فيما يتعلق بنظام الاستخبارات. و يعلم مديري الأفراد بينما يقوم بتدريب

the full spectrum of duties and responsibilities in the Intelligence Discipline. Mentors staff principals while training section personnel in both garrison and field environments to include TOC operations, operations & intelligence assessments and planning, Intelligence Preparation of the Battlefield (IPB), orders development and military decision making. Ensure coordination between S-2 Staff Section and special platoons (Reconnaissance, SIU, etc.) to ensure full-spectrum intelligence fusion. If required, accompanies counterparts and provides intelligence oversight during tactical operations. Provides intelligence support to the SSG Program Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Intelligence Officer and the Group S-2 Section. Develop SAEDA Program for SSG unit and Cadre. Develop standardized intelligence report templates and procedures. Develop cultural awareness program for all TCN personnel and SSG training cadre. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Operations Advisor/Mentor

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Knowledgeable in all aspects of SSG operations and management. Tactically proficient in basic light infantry tactics, techniques and procedures and specialized TTPs for security and support operations. Develops training materials and conducts training and mentoring in staff organization and functions, staff coordination and

أفراد القطاع في كل من بيئات الحامية و الميدان متضمنة عمليات الدتي أو سي و تقييم العمليات الاستخباراتية و تخطيط الإعدادات الاستخباراتية لميدان القتال (أي بي بي) و تطوير الأوامر و اتخاذ القرارات العسكرية. و عليه التأكد من التنسيق بين أفراد قطاع أس-2 و الفصائل الخاصة (الاستطلاع و الأس يو أي الخ.....) للتأكد من الانسجام الكامل فيما يتعلق بالاستخبارات. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الطرف الآخر و تقديم المراقبة الاستخباراتية خلال العمليات التكتيكية. و كذلك توفير الدعم الاستخباراتي للكاادر الخاص ببرنامج أس أس جي.

التسليمات

تقديم أية دليلو بي تستعرض التدابير التي تم اتخاذها لتعليم مسئول استخبارات المجموعة و مجموعة قطاع أس-2. تطوير برنامج أس أس جي أي دي أيه لوحدة أس أس جي و الكادر. تطوير تقرير و إجراءات استخباراتية موحدة. و تطوير برنامج التوعية الثقافية إلى كافة أفراد دتي سي أن و كذلك الكادر التدريبي لـ أس أس جي. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية

معلم/مستشار العمليات

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أس جي. ملم بكافة مفاهيم إدارة و عمليات أس أس جي. خبير فنيا في التكتيكات و الإجراءات و الدتي تي بي أس المتخصصة للمشاة و ذلك فيما يتعلق بعمليات الدعم و الأمن. و يقوم بتطوير مواد التدريب و القيام بتدريب و تعليم التنظيم الداخلي للأفراد و وظائفهم و التنسيق و التزامن بين الأفراد و تخطيط و إدارة عمليات القتال و التحقق من صحة الموارد المطلوبة و إدارة التدريب. القيام بتعليم/ تدريب مسئول العمليات لمجموعة أس أس جي و قطاع أس-1 في عمليات الحامية أو الميدان متضمنة عمليات دتي أو سي/ سي بي. و يخدم كمصحح و مؤكّد أساسي للعمليات و التدريب. و

synchronization, combat operations planning and management, resource requirements validation & training management. Mentor/train the SSG Group Operations Officer & S-3 Sections in garrison and field operations, including TOC/CP operations. Serve as primary training & operational requirements validator. Ensures coordination between SSG Staff , Troops, HHC and Specialty Platoons. If required, accompanies counterparts and provides operations oversight during tactical operations. Assists SSG Command Advisor as Chief of Staff for SSG Cadre. Provides operational coordination support for SSG Program and Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Operations Officer and the Group S-3 Section. Develop and maintain SSG Table of Organization & Equipment (TOE) or "Orbot." Develop training & operational requirements validation process for SSG Staff and customer staff. Develop detailed training timeline and training plan for SSG Groups & Brigade. Develop Training Support Requirements Document and management system for all SSG Initial and Sustainment Training. Develop SSG Training and Operational Ammunition Requirements Document & management system. Develop and coordinate integrated Anti-Terrorism/Force Protection (AT/FP) Plan for SSG unit and cadre. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Operations Planner Advisor/Mentor

علية التأكد من التنسيق بين أفراد أس أس جي و القوات و
الأتش اتش سي و الفصائل المتخصصة. و (إذا لزم
الأمر) بمصاحبة الطرف الآخر و تقديم مراقبة العمليات
خلال العمليات التكتيكية. و مساعدة قائد المستشارين
الخاص بـ أس أس جي كقائد الأفراد فيما يتعلق بكادر أس
أس جي. و كذلك تقديم الدعم التنسيقي للعمليات فيما بين
برنامج أس أس جي و الكادر.

التسليمات

تقديم /أيه دبليو بي/ تستعرض التدابير المتخذة لتعليم
مسئولي العمليات و مجموعة قطاع /س-3/ و تطوير و
الحفاظ على قائمة التنظيم و المعدات الخاصة بـ أس أس
جي (تي أو إي) أو (أو آر - بي أو تي). القيام بتطوير
المتطلبات التدريبية و تلك المتعلقة بالعمليات و ذلك فيما
يخص التحقق من صحة الإجراءات الخاصة بأفراد أس أس
جي و أفراد العميل. القيام بتطوير جدول زمني مفصل و
خطة تدريبية لمجموعات أس أس جي و لواءاتها. و القيام
بتطوير مستند متطلبات دعم التدريب و نظام الإدارة
للتدريب المبدئي و الذاتي الخاص بـ أس أس جي. تطوير
مستند متطلبات التسليح و نظام الإدارة للتدريب و العمليات
الخاصة بـ أس أس جي. و القيام بتطوير خطة و تنسيق
دمج قوة مكافحة الإرهاب (أيه تي/أف بي) لـ أس أس جي
و الكادر. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات
المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

مستشار/معلم تخطيط العمليات

SSG Group Staff junior mentor/trainer. Direct Report to the SSG Operations Trainer/Mentor. Knowledgeable in all aspects of SSG operations and planning. Tactically proficient in basic light infantry tactics, techniques and procedures and specialized TTPs for security and support operations. Develops training materials and conducts training and mentoring in staff organization and functions, staff coordination and synchronization, Joint and Inter-Agency operations planning & training management. Mentor/train the SSG Group Plans Officer & S-3 Sections in garrison and field operations, including TOC/CP operations. If required, accompanies counterparts and provides operational planning oversight during tactical operations. Provide operational planning support for SSG Program Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Plans Officer and the Group S-3/Plans Section. Develop integrated, Joint & Inter-Agency Culmination Exercise scenario and support package for SSG training. Develop contingency plans (CONPLANS) for critical infrastructure or strategic assets as required. Develop SSG Staff SOP, Tactical SOP and other SOPs as required. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Logistics Advisor/Mentor

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop training materials and train Group staff officers and the S-4 Section in the full spectrum of duties and responsibilities in the Logistics Discipline. Mentor staff

معلم/مدرّب لمجموعة أس أس جي. يقوم بالإبلاغ لمدرّب/معلم العمليات الخاص بـ أس أس جي. يكون ملم بكافة أوجه التخطيط و العمليات لـ أس أس جي. خبير فنيا في التكتيكات و الإجراءات و التي تي بي اس المتخصصة للمشاة و ذلك فيما يتعلق بعمليات الدعم و الأمن. و يقوم بتطوير مواد التدريب و القيام بتدريب و تعليم التنظيم الداخلي للأفراد و وظائفهم و التنسيق و التزامن بين الأفراد و إدارة التخطيط و التدريب للعمليات جماعيا أو مشتركا بين الوحدات. القيام بتعليم/ تدريب مسنولي التخطيط لمجموعة أس أس جي و قطاع أس-3 في عمليات الحامية أو الميدان متضمنة عمليات تي أو سي/ سي بي. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الطرف الآخر و تقديم مراقبة تخطيط العمليات خلال العمليات التكتيكية. و كذلك تقديم دعم العمليات التخطيطي لكادر أس أس جي.

التسليمات

تقديم آيه ديليو بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مجموعة مسنولي التخطيط و مجموعة قطاع التخطيط/ أس-3. القيام بتطوير تدريب تفاعلي مجمع و عبر الوحدات المختلفة و مجمعات دعم لتدريب أس أس جي. عند الحاجة بتطوير خطط الطوارئ (سي أو أن بي آل آيه أن اس) للبنية التحتية الحساسة أو للأصول الإستراتيجية. القيام بتطوير الد/أس أو بي للأفراد و كذا الد/أس أو بي التكتيكي و آيه أس أو بي عند الحاجة. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

معلم/مدرّب لوجيستي

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أس جي. تطوير مواد التدريب و تدريب مجموعة مسنولي الأفراد و قطاع أس-4 على كافة الواجبات و المسؤوليات في المجال اللوجيستي. تعليم مديري الأفراد بينما يقوم بتدريب أفراد القطاعات في بيئات الحامية و الميدان على تضمين عمليات تي أو سي/آيه آل أو سي و تقييم العمليات و

principals while training section personnel in garrison and field environments to include TOC/ALOC operations, operations assessments and planning, orders development and military decision making. Ensure coordination and understanding between staff sections and special logistics elements (Support Company, Maintenance Platoon, HHC, etc.). Serve as the logistics and budget point of contact in support of the SSG Program in the execution of logistics decisions. If required, accompanies counterparts and provides operational logistics oversight during tactical operations. Provide logistical support to SSG Program Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Logistics Officer and the Group S-4 Section. Develop an SSG Property Book and Equipment Accountability System for all SSG equipment. ICW the Operations Advisor, develop the equipment portion of the SSG "Or-bot." Develop an SSG Operating Budget and supporting Spend Plan for each contract year. Develop SSG unit Command Operating Budget for each Group & Brigade (as required). All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Logistics Planner Advisor/Trainer

SSG Group Staff junior mentor/trainer. Direct Report to the SSG Logistics Trainer/Mentor. Develop training materials and train Group staff officers and the S-4 Section in the full spectrum of duties and responsibilities in the Logistics Planning Discipline. Mentor staff principals while

التخطيط و تطوير الأوامر و إتخاذ القرارات العسكرية. التأكد من التنسيق و التفاهم بين أفراد القطاع و العناصر اللوجيستية المتخصصة (شركة الدعم و فرقة الصيانة و أتش أتش سي إلخ.....). و يخدم كنقطة اتصال فيما يتعلق اللوجستيات و فيما يتعلق بالميزانية عند إتخاذ قرارات لوجستية. و (إذا لزم الأمر) مصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم المراقبة اللوجستية خلال العمليات التكتيكية. و كذلك تقديم الدعم اللوجستي إلى كادر أس أس جي.

التسليمات

تقديم أية دليلو بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مجموعة مسئولو اللوجيستيات و مجموعة قطاع أس-4 تطوير كتيب ممتلكات أس أس جي و كذلك نظام مسئولية عن المعدات لكل معدات أس أس جي. أي سي دليلو مستشاري العمليات تطوير الجزء الخاص بمعدات أس أس جي (أو آر - بي أو تي) القيام بتطوير ميزانية تشغيلية و خطة لدعم الإنفاق لكل سنة من سنوات التعاقد. القيام بتطوير ميزانية قيادة وحدة أس أس جي لكل مجموعة و لواء (عند اللزوم). تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

معلم/مدرّب التخطيط اللوجستي

معلم/مدرّب لمجموعة أس أس جي. يقوم بالإبلاغ المباشر إلى مدرّب /معلم اللوجستي الخاص بـ أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب أفراد مجموعة الأفراد المسؤولين و مجموعة قطاع أس-4 على كافة الواجبات و المسؤوليات فيما يتعلق بنظام التخطيط اللوجستي. تعليم مديري الأفراد بينما يقوم بتدريب أفراد القطاع في كل من بيئات الحامية و الميدان متضمنة عمليات أية إل أو سي و التقييم و التخطيط اللوجستي و معدلات الاستهلاك و

training section personnel in garrison and field environments to include ALOC operations, logistics assessments and planning, consumption rates, orders development, the Logistics Staff Estimate and military decision making. If required, accompanies counterparts and provides operational logistics planning oversight during tactical operations. Provide logistical planning support to SSG Program Cadre.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group S-4 Section in logistics planning. A comprehensive, annual logistics requirements & utilization plan for the SSG Groups and Brigade. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Signal Advisor/Trainer

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop training materials and train Group staff officers and the Signal Section in the full spectrum of duties and responsibilities in the Communications Discipline. Mentor staff principals while training section personnel in both garrison and field environments to include TOC operations, operations assessments and planning, orders development and military decision making. Functions include individual and collective tasks in HF/VHF maintenance and base station operations. Knowledge in communications support for Admin/Log and TOC operations nets is essential. Be prepared to train all Group Radio-Telephone Operators on basic radio procedures. If required, accompanies counterparts and provides operational

تطوير الأوامر و التقديرات اللوجستية و اتخاذ القرارات العسكرية. و (إذا لزم الأمر) بالقيام بمصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم مراقبة التخطيط اللوجستي خلال العمليات التكتيكية. و كذلك تقديم دعم للتخطيط اللوجستي لكادر برنامج أس أس جي.

التسليمات

تقديم أية دليل بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مجموعة قطاع/أس-4 على التخطيط اللوجستي. القيام بتقديم خطة سنوية لوجستية مفصلة لمتطلبات و استخدام مجموعات أس أس جي و اللواءات. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

مستشار/معلم الإشارة

معلم/مدرب أول لمجموعة أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب مسنولي المجموعة و قطاع الإشارة على كافة الواجبات و المسؤوليات في نظام الاتصالات. و يقوم بتعليم مديري الأفراد بينما يقوم بتدريب أفراد القطاع على بينات الحامية و الميدان متضمنا عمليات التي/أو سي و عمليات التقييم و التخطيط و تطوير الأوامر و اتخاذ القرارات العسكرية. و تتضمن المهام الفردية و الجماعية في الحفاظ على أتش أف/في أتش أف و عمليات المحطة الأساسية. و العلم بدعم الاتصالات لل/أيه دي أم أي أن/أل أو جي و عمليات شبكات التي/أو سي أساسي. و يكون مستعداً لتدريب كل مشغلي مجموعة الراديو تليفون على إجراءات الراديو الأساسية. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم مراقبة عمليات الاتصالات خلال العمليات التكتيكية.

communications oversight during tactical operations.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Communications/ Electronics Officer and the Group Communications/Electronics Section. Develop a Program of Instruction, lesson plans and specific training materials to conduct training for Group CE Platoon personnel in the full spectrum of communications functions that support a light infantry battalion. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Law Enforcement Advisor/Mentor

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop training materials and train Group staff officers and men in the full spectrum of duties and responsibilities in the Law Enforcement Discipline. Mentors staff principals in law enforcement theory, practices & TTPs. Provides direction and supervision for Troop trainers regarding all law enforcement training. If required, accompanies counterparts and provides operational law enforcement oversight during tactical operations.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Staff in Law Enforcement doctrine, tactics, techniques and procedures. A comprehensive Law Enforcement skills training plan for the SSG Groups and Brigade. All lesson plans and supporting

التسليمات

تقديم /يه دليلي بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مجموعة الاتصالات/مسنولي الإلكترونيات و مجموعة الاتصالات/ قطاع الإلكترونيات. و القيام بتطوير برنامج من التعليمات و الدروس و الخطط المواد التدريبية الخاصة لتقديم التدريب إلى أفراد فصيلة سي/ أي فيما يتعلق بكافة وظائف الاتصالات و التي تساعد كتيبة خفيفة من المشاة. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

معلم/مدرّب تطبيق القانون

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب مسنولي المجموعة و الرجال على كافة الواجبات و المسؤوليات المتعلقة بتطبيق القانون. و يقوم بتعليم مديري الأفراد ممارسات نظرية تطبيق القانون و الـ تي سي بيس. و تقديم التوجيه و الإشراف لمدرّبي القوات فيما يخص التدريب على تطبيق القانون. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم المراقبة العملية على تطبيق القانون خلال العمليات التكتيكية

التسليمات

تقديم /يه دليلي بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم أفراد المجموعة مبادئ تطبيق القانون و النكتيات و الأساليب و الإجراءات. و تقديم خطة تدريبية مفصلة على تطبيق القانون إلى مجموعات أس أس جي و لواءاتها. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

instructional material and student handouts in English.

SSG Special Investigations Unit (SIU) Advisor/Trainer

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop training materials and train Group staff officers and men in the full spectrum of duties and responsibilities in the Special Investigations Discipline. Determines required capabilities, training & equipment needs for all SIU requirements. If required, accompanies counterparts and provides operational law enforcement oversight during tactical operations.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Staff in Special Investigations doctrine, tactics, techniques and procedures. A comprehensive Special Investigations skills training plan for the SSG Groups and Brigade. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Transportation & Support Advisor/Trainer

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop Program of Instruction, lesson plans and specific training materials to conduct training for support, maintenance & transportation personnel in the full spectrum of support functions that support a light infantry battalion. Functions include battalion equipment accountability, supply actions for all classes of supply, ammunition management and handling, food service,

مستشار/معلم وحدة التحقيقات الخاصة (أس أي يو)

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أي جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب مسنولي المجموعة و الرجال على كافة المهام و المسؤوليات في نظام التحقيقات الخاصة. و يقوم بتحديد القدرات الخاصة و الاحتياجات التدريبية و المعدات اللازمة إلى الـ أس أي يو. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم المراقبة العملية لتطبيق القانون خلال العمليات التكتيكية.

التسليمات

تقديم أية دليلو بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم أفراد المجموعة عقيدة التحقيقات الخاصة و التكتيكات و الأساليب و الإجراءات. و يقوم بإعداد خطة تدريبية مفصلة لمهارات التحقيقات الخاصة و ذلك لمجموعات أس أي جي و لواءاتها. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

مستشار/معلم الانتقال و الدعم

معلم/مدرّب أول لمجموعة أس أي جي. يقوم بتطوير برنامج التعليمات و خطط الدروس و مواد التدريب الخاصة و القيام بتدريب أفراد النقل و الصيانة و الدعم على كافة الوظائف المساعدة لكتيبة مشاة خفيفة. و تتضمن الوظائف مسؤوليات معدات الكتيبة و سلوك الإمداد لكافة فئات الإمداد و إدارة التسليح و الذخائر و خدمة مناولة الأطعمة و النقل و الصيانة. و يتضمن التدريب دعم العمليات في بيئات الحامية و الميدان و تفهم التعامل المباشر مع قطاع كتيبة/أس-4 و عناصر الخدمة و الدعم بالمجموعة. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الأطراف الأخرى و بتقديم المراقبة العملية لعمليات النقل و الدعم خلال العمليات التكتيكية.

transportation and maintenance. Training includes support operations in garrison and field environments, understanding the interface between the battalion S-4 section and the services and support elements of the Group. If required, accompanies counterparts and provides operational transportation & support planning oversight during tactical operations.

Deliverables:

An AWP that outlines the measures undertaken to mentor the Group Transportation & Support Sections in Support Operations. A comprehensive, maintenance & repair parts logistics requirements & utilization plan for the SSG Groups and Brigade. All lesson plans and supporting instructional material and student handouts in English.

SSG Medical Advisor/Trainer

SSG Group Staff senior mentor/trainer. Develop Program of Instruction, lesson plans and specific training materials to conduct training for SSG Combat Medics and SSG Group Aid Station personnel. Functions include individual and collective tasks in first aid, aid station organization, records maintenance, evacuation procedures and medical logistics. Training includes medical support in garrison and field environments. If required, accompanies counterparts and provides operational medical treatment oversight during tactical operations.

Deliverables:

Develop Program of Instruction, lesson

التسليمات

تقديم أية دليل بي تستعرض التدابير المتخذة لتعليم مجموعة الدعم و الانتقال فيما يتعلق بعمليات الدعم. و تقديم متطلبات تفصيلية لأجزاء الصيانة و الإصلاح و خطة الاستخدام الخاصة بمجموعات أس أس جي و لواءاتها. تكون كافة خطط الدروس و مواد الإرشادات المساعدة و مذكرات الطلبة باللغة الإنجليزية.

مستشار/معلم طبي

معلم/مدرب أول لمجموعة أس أس جي. يقوم بتطوير برنامج التعليمات و خطط الدروس و مواد التدريب الخاصة لتدريب التدريب إلى أفراد الفريق الطبي للقتال و أفراد مجموعة مركز المساعدة الطبية. و تتضمن الوظائف مهام الإسعافات الأولية الجماعية و الفردية و تنظيم المركز و حفظ السجلات و إجراءات الإخلاء و اللوجستيات الطبية. و يتضمن التدريب الدعم الطبي في بيئات الحامية و الميدان. و (إذا لزم الأمر) بمصاحبة الأطراف الأخرى لتقديم مراقبة المعالجة الطبية العملية خلال العمليات التكتيكية.

التسليمات

تطوير برنامج التعليمات و خطط الدروس و مواد التدريب الخاصة لتقديم التدريب للفصيلة الطبية و أفراد الفصيلة

plans and specific training materials to conduct training for Group medical platoon and Troop Combat Medics personnel in the full spectrum of medical functions that support a light infantry battalion.

SSG Troop Advisor/Trainer

SSG Troop senior mentor/trainer. Develop training materials and train Troop Commander and First Sergeant Counterparts and the Troop Headquarters Section in the full spectrum of duties and responsibilities of the SSG Troop. Supervises SSG Detail Advisors regarding all training and operations. Functions include both military and law enforcement-oriented operations covering a wide range of missions, roles & functions in varied environments (including urban, rural, water, air, etc.). Accompanies counterparts and provides operational oversight during tactical operations.

Deliverables:

Develop Program of Instruction, lesson plans and specific training materials to conduct training for an SSG Troop. Develop detailed unit training schedules, short-, and long-range training plans.

SSG Detail Advisor/Trainer

SSG Detail advisor/trainer. Develop training materials and train Detail Commander and Detail Sergeant counter-parts and the Detail Headquarters Section in the full spectrum of duties and responsibilities of the SSG Detail. Supervises SSG Detail personnel as embedded cadre regarding all training and operations. Functions include

الطبية للقتال على كافة الوظائف الطبية التي تساعد كتيبة مشاة خفيفة.

مستشار/مدرب قوات

مستشار/مدرب أول لقوات أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب قادة القوات و الرقباء الأول و قطاع القوات الرئيسي على كافة المهام و المسؤوليات الخاصة بقوات أس أس جي. و الإشراف على مستشاري المفزة الخاصة فيما يخص التدريب و العمليات. و تتضمن الوظائف كلا العسكرية و الخاصة بتطبيق القانون مغطياً نطاق كبير من المهام و الأدوار و الوظائف في بيئات مختلفة (متضمنة البيئات الحضرية و البرية و البحرية و الجوية الخ....) و مصاحبة الأطراف الأخرى و تقديم المراقبة العملية خلال العمليات التكتيكية.

التسليمات

القيام بتطوير برنامج التعليمات و خطط الدروس و المواد التدريبية الخاصة و ذلك لتقديم التدريب لقوات أس أس جي. و تطوير جدول مفصل لتدريب الوحدات و خطط طويلة و قصيرة المدى للتدريب.

مستشار/مدرب المفزة الخاصة

مستشار/مدرب للمفزة الخاصة بـ أس أس جي. يقوم بتطوير مواد التدريب و تدريب قائد و رقيب المفزة الخاصة و الأطراف الأخرى و القطاع الرئيسي للمفزة الخاصة على كافة المهام و المسؤوليات الخاصة بالمفزة الخاصة لـ أس أس جي. و يقوم بالإشراف على أفراد المفزة الخاصة فيما يتعلق بالتدريب و العمليات. و تتضمن الوظائف كلا الوظائف العسكرية و تلك المتعلقة بتطبيق القانون مغطياً نطاق كبير من المهام و الأدوار و الوظائف في بيئات مختلفة (متضمنة البيئات الحضرية و البرية و البحرية و الجوية الخ....) و مصاحبة الأطراف

both military and law enforcement-oriented operations covering a wide range of missions, roles & functions in varied environments (including urban, rural, water, air, etc.). Accompanies counterparts and provides operational oversight during tactical operations.

Deliverables:

Develop Program of Instruction, lesson plans and specific training materials to conduct training for an SSG Detail. Develop detailed unit training schedules, short-, and long-range training plans.

الأخرى و تقديم المراقبة العملية خلال العمليات التكتيكية.

التسليمات

القيام بتطوير برنامج التعليمات و خطط الدروس و المواد التدريبية الخاصة لتقديم التدريب إلى مفرزة أس أس جي الخاصة. و تطوير جدول التدريب المفصل و كذلك خطط التدريب قصيرة و طويلة المدى

Work Breakdown Structure (WBS)

SCOPE OF WORK

Exhibit A through D attached hereto and incorporated by reference, contains the General Terms and Conditions governing work to be performed under this contract, the nature of the working relationship between the Client and the Contractor, and specific obligations of both parties.

The Contractor will provide services and staff, and otherwise do all things necessary for or incidental to the performance of work, as set forth below:

- Identify all tasks, work elements and objectives of the contract, and timetables by which major parts of the work are to be completed. The scope of work may be included within the text of the contract or attached as a separate exhibit as depicted in paragraph 3.2 of the SOW.

Contract Deliverable (CDRL) - Name	Due**
Program Contractual Deliverables	
Exhibit A Deployment Plan	1-26 June 2010
Exhibit B Training Plan	15 June 2010
Exhibit C Operations Plan	15 June 2010
Exhibit D Sustainment Plan	NTE Dec 2010

EXHIBITS TO BE INSERTED

مرفق (ب)

هيكل تفصيل العمل

نطاق العمل

الجدول من (أ) و حتى (د) و المضمنة بالإشارة تحتوي على الأحكام و الشروط العامة الحاكمة لأداء العمل المطلوب بموجب هذا العقد و كذلك علاقة العمل بين العميل و المتعهد و بعض الالتزامات الخاصة بالأطراف

يقوم المتعهد بتقديم خدمات و أفراد و خلافه القيام بكافة الأعمال اللازمة و العارضة لأداء العمل كما هو مبين أدناه:

- تميز والتعرف على كافة المهام و عناصر العمل و الأهداف الخاصة بالتعاقد و الجداول الزمنية و التي بموجبها يتم تنفيذ الكم الأعظم من الأعمال. يمكن أن يتضمن نص العقد نطاق العمل أو يرفق كمرفق مستقل كما هو مصور بالفقرة 3.2 من بيان الأعمال.

تسليمات التعاقد - المسمى	التاريخ
برنامج تسليمات التعاقد	
جدول (أ) خطة البدء	1-26 يونيو 2010
جدول (ب) خطة التدريب	15 يونيو 2010
جدول (ج) خطة التشغيل	15 يونيو 2010
جدول (د) خطة الاكتفاء الذاتي	أن تي أي ديسمبر 2010

Fees and Projected Payments Schedule

الرسوم و الجدول التقديري للدفعات

Timeline and Deliverables: As set forth below.

الجدول الزمني و التسليمات كما هو مذكور أدناه

Invoices and Payment: Mobilization costs of U.S. \$4,600,000.00 shall be provided upon execution of Contract. Invoices shall be due upon delivery and acceptance of quarterly Interim Program Reviews ("IPR") for Deliverables set forth below as follows:

الفواتير و المدفوعات: تكاليف التعبئة بمبلغ 4600000.00 دولار أمريكي، تدفع عند تنفيذ العقد. و تكون الفواتير مستحقة عند تسليم و قبول المراجعة الربع سنوية المرحلية و التسليمات كما هو موضح بالجدول أدناه

Contract Year	1ST QTR	2ND QTR	3RD QTR	4TH QTR	Yearly
June 2010- May 2011	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$103,006,277.91 AED 379,063,102.69
June 2011- May 2012	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$105,874,710.39 AED 389,618,934.25
June 2012- May 2013	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$106,318,101.14 AED 391,250,612.21
June 2013- May 2014	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$106,318,101.14 AED 391,250,612.21
June 2014- May 2015	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$107,205,742.74 AED 394,517,133.30

Contract Deliverable (CDRL) - Name	Timeline	الجدول الزمني	تسليمات العقد - الاسم
Deliverables		التسليمات	
Master Training Program Schedule	Y1,Q1, Y2 Q1, Y3	السنة الأولى: الربع الأول.	جدول البرنامج التدريبي العام
	Q1, Y4 Q1, Y5 Q1	السنة الثانية: الربع الأول.	
	Y3 Q1,Q2, Q3, Q4	السنة الثالثة: الربع الأول.	
	Y4 Q1,Q2, Q3, Q4	السنة الرابعة: الربع الأول.	
	Y5 Q1,Q2, Q3, Q4	السنة الخامسة: الربع الأول.	
		السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
		السنة الرابعة: الربع الأول و	

Contractor's Progress Report IPR	Y1 Q1,Q2, Q3, Y2 Q1,Q2, Q3, Y3 Q1,Q2, Q3, Y4 Q1,Q2, Q3, Y5 Q1,Q2, Q3,
Invoices	Y1 Q1,Q2, Q3, Y2 Q1,Q2, Q3, Y3 Q1,Q2, Q3, Y4 Q1,Q2, Q3, Y5 Q1,Q2, Q3,
Execution & Management Plan	Y1, Q1,Q2, Q3, Y2, Q1,Q2, Q3,
Option B, Para 3.2 SOW Deliverables (N Task Order) Billal	
Mission Analysis	Comple
Manpower Analysis	Comple
Equipment Analysis and Cost Estimate	Comple
Training Analysis and training Plan	Comple

الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	تقرير تقدم أعمال المتعهد
السنة الأولى: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الرابعة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الأولى: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	الفواتير
السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الثالثة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الرابعة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الخامسة: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
السنة الأولى: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	خطة الإدارية للتنفيذ
السنة الثانية: الربع الأول و الثاني و الثالث و الرابع	
الخيار (ب)، فقرة 3.2 من بيان الأعمال (تنفيذ أمر فوري جديد) خاضع للمحاسبة	
تحليل المهمة	تم إنجازه
تحليل القوى العاملة	تم إنجازه
تحليل المعدات و تقدير التكلفة	تم إنجازه
تحليل التدريب و الخطة التدريبية	تم إنجازه

Annex D

Equipment List

TO BE INSERTED

مرفق (د)

قائمة المعدات

يتم إدخالها

Annex E

Cost

مرفق (هـ)

التكلفة

Contract Period JUNE 2010 – MAY 2015

	Total Cost USD	Total Cost AED
Personnel	48 \$529,166,754.13	1,947,333,655.20

مدة العقد من يونيو 2010 و حتى مايو 2015

التكلفة الإجمالية بالدولار الأمريكي	التكلفة الإجمالية بالدرهم الإماراتي
529.166.754.13	1.947.333.655.20
الأفراد	

Annex F

Analysis of Option B, Para 3.2 SOW
Deliverables (New Task Order)

TO BE INSERTED

مرفق (ز)

تحليل خيار (ب) فقرة 3.2 من بيان الأعمال
التسليمات (أمر مهمة جديد)

يتم إدخالها

ADDENDUM H

SSG 5 YEARS CONTRACT VALUE			
YEAR 1	JUNE 2010-MAY 2011	\$103,006,277.91	AED 379,063,102.69
YEAR 2	JUNE 2011-MAY 2012	\$105,874,710.39	AED 389,618,934.25
YEAR 3	JUNE 2012-MAY 2013	\$106,318,101.14	AED 391,250,612.21
YEAR 4	JUNE 2013-MAY 2014	\$106,761,921.94	AED 0.00
YEAR 5	JUNE 2014-MAY 2015	\$107,205,742.74	AED 392,883,872.75
		\$528,168,754.13	AED 1,947,333,655.20

INVOICE/PAYMENT STRUCTURE

Contract Year	1ST QTR	2ND QTR	3RD QTR	4TH QTR	Yearly
June 2010- May 2011	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$25,751,569.48 AED 94,765,775.67	\$103,006,277.91 AED 379,063,102.69
June 2011- May 2012	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$26,468,677.60 AED 97,404,733.56	\$105,874,710.39 AED 389,618,934.25
June 2012- May 2013	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$106,318,101.14 AED 391,250,612.21
June 2013- May 2014	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$26,579,525.29 AED 97,812,653.05	\$106,318,101.14 AED 391,250,612.21
June 2014- May 2015	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$26,801,435.69 AED 98,629,283.32	\$107,205,742.74 AED 394,517,133.30